Englisch für Planer/-innen

Stefan Krappweis, <http://planung-tu-berlin.de/>

15.6.2017

**Englisch für Planer/-innen**

[Wörterbuch](http://dict.leo.org/) [Großschreibung](http://www.ego4u.de/de/cram-up/writing/comma) [Kommaregeln](http://www.ego4u.de/de/cram-up/writing/comma)

**Abkürzungen:**

(am.) = amerikanisches Englisch

(br.) = britisches Englisch

(pl.) = nur im Plural

(weiteres Wort) = kann entfallen

| **Deutsch** | **Englisch** | |
| --- | --- | --- |
| Abbruchgebiet (s. Kahlschlagsanierung) | clearance area, housing action area, general improvement area | |
| Aberkennung | denial, deprivation, dispossesion | |
| Abfahrt, Abflug, Abreise | departur | |
| Abfallentsorgung; Abfallentsorgungsplan; Abfallverwertung, Abfallgesetz | waste disposal; ~ plan; waste utilization; waste act | |
| Abfallvermeidung | discourage waste, waste prevention | |
| Abfallwirtschaft | waste management | |
| Abgas; abgasarm; abgasfrei | waste gas, exhaust fumes (Auto); low-emission; emission-free | |
| Abgeschlossenheitsbescheinigung (als Voraussetzung für Umwandlung einer Miet- in eine Eigentumswohnung) | self-contained certificate; certifikate compartmentation  (convert/ change a rental flat into a freehold flat | |
| Abitur; Abiturzeugnis | school leaving examination,  (am.) final examination;  Abitur certificate, graduation diploma | |
| Abkommen | agreement, convention, deal, treaty |
| Abkürzungen, ~verzeichnis | abbreviations, list of ~ |
| Ablauf (eines Verfahrens) | order of procedure, steps ~; process |
| Ablauf; ablaufen, auslaufen, verfallen, enden, ungültig, fällig werden | (Frist, Vertrag) expiration, (Programmablauf) order of events, (nach Ablauf) upon expiration; expire | |
| Ablaufplan; disponieren, einteilen, planen | schedule; schedule | |
| Ablehnung; ablehnen | disapproval, refusal, rejection; disapprove, refuse, reject | |
| Abnahme | decrease | |
| Abnutzung | wear | |
| Abonnement; Abonnent; abonnieren | subscription; subscriber; subscribe to | |
| Abriss, Auszug, Kurzfassung | abstract | |
| Abriss, Zerstörung | demolition | |
| abrufen, auslösen, einleiten, veranlassen | trigger sth. | |
| Abrunden | round off | |
| Abrüstung | disarmament | |
| Absatzmarkt | delivery/outlet area/market; selling/sales market | |
| Abschätzung, Einschätzung, Bewertung; wie beurteilen Sie... | assessment; what’s your assessment of... | |
| Abschichtung, ebenenspezifisch | tiering, levelspecific (in tiers: lagenweise, etagenförmig) | |
| Abschreibung, steuerliche | write off, depreciation allowance; | |
| Abschrift, Kopie | copy, dublicate | |
| Absichtserklärung | declaration of intend | |
| Absperrgitter | crowd barrier | |
| Absprache; Verabredung; absprechen, verabreden | agreement; arrangement; agree, arrange | |
| Abstand; in regelmäßigen Abständen | distance, space (Zwischenraum), interval (Zeit); at regular intervals | |
| Abstandserlass | clearance decree | |
| Abstandsfläche | clearance | |
| abstimmen (auf); zeitlich aufeinander abstimmen | tune (to); synchronize | |
| Abstimmung, Koordination; Abstimmungsgebot; abstimmen (Interessen etc); sich abstimmen (mit) | co-ordination; ~ requirement; co-ordinate (with); come to an agreement (with) | |
| Abstimmung; abstimmen (Wahlen); über etwas abstimmen lassen | vote; vote; to put s. th. to the vote | |
| Abteilung | department, (section) | |
| Abteilungsleiter; ständiger Vertreter des AL | head of a department; permanent representative of the head of department | |
| Abwägung; abwägen  Abwägungsgebot;  ~ fehler;  Abwägen der Belange | consideration, weighing up; weigh up, balance;  weighing requirement;  ~ error; error of consideration  weighing interests, consideration | |
| abwählen | vote sb. out of office | |
| Abwanderung | migration, exodus | |
| Abwärmeverwertung | waste heat recovery | |
| Abwasser; ~beseitigung; Abwasserbehandlung; Abwasseraufbereitungsanlage;  Abwasserleitung; kanalisieren  Entwässerung; entwässern | sewage; ~ disposal; ~ treatment; ~ ~ plant  sewerage; to sewage  drainage; drain | |
| Abwertung, Wertminderung, Verachtung, Geringschätzung | devaluation, depreciation; devalue, depreciate | |
| Abzweigstück, Hausanschlussleitung Seitenstrang, Seitenarm, | lateral | |
| Achse | axis, axes (pl.) | |
| Achtung (Respekt); Warnhinweis | respect (for sth.), pay tribute to so., regard; attention, caution, regard, warning | |
| Ackerbau; Ackerland | farming; ploughed land, arable land | |
| Ackerzahl, Boden(wert)zahl /Vergleichszahl, Bodenfruchtbarkeit  nährstoffarm; fruchtbar | agricultural comparative figure  [soil](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=5tY9AA&search=soil) [fertility](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=5tY9AA&search=fertility)  [nutrient-poor](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=5tY9AA&search=nutrient-poor); fertile, rank | |
| Agglomerationsvorteile | agglomeration economies | |
| Agrarplanung; Agrarsubventionen | agricultural planning; farm subsidies | |
| Agrarstruktur | agrarian structure | |
| Agrarwissenschaften; Agrarwissenschaftler, Dipl. -Landwirt | agronomy; agronomist | |
| Akademie für Raumforschung und Landesplanung | Regional Studies and Planning Academy | |
| Akte, Ordner (auch Computer-Datei) | file | |
| Akteneinsicht; ~ordner; ~zeichen | access records; file, folder; file number | |
| Aktualisierung | update | |
| Allee | alley | |
| Allgemeinwohl | public welfare; ~ weal | |
| Altbauwohnung | flat in an old building/in a pre-Word-War-II-tenement | |
| Altstadtviertel | old town quarter | |
| Alternative; Alternativen prüfen / bewerten | option; evaluation of alternatives | |
| Altersgrenze | retirement age | |
| Alterspräsident | chairman by seniority | |
| Altglasverwertung | glass recycling | |
| Altlasten, kontaminierte Böden | contaminated sites/soils; old neglected deposits of toxic waste; brownfields; relics | |
| Amt für ... (Stadtplanung) (s. Behörde) | office, agency, authority, board | |
| amtierend; amtlich | acting; official | |
| Amtsblatt | offical journal | |
| Amtsenthebungsverfahren | impeachment | |
| Analphabet | illiterate | |
| Änderung (Planänderung); ändern  Änderungsgesetz | alteration, modification, change; alter, modify, change; amending law | |
| Anfrage; auf Anfrage; anfragen | inquiry, request; on request; request, inquiry, ask | |
| Angebot (Ausschreibung) | bid, offer, quote, tender; | |
| Angebot und Nachfrage | supply and demand | |
| Angebot zurückziehen; Angebot ausschlagen | withdraw an offer; refuse/reject an offer | |
| Angebot: niedrigeres Angebot; höchstes Gebot  Angebote einholen; Angebot abgeben | lower bid; best bid; to call for bids (/tenders); to bid, | |
| Angelegenheit, Sache | (Sache) thing, object; (Angelegenheit) affair, issue, matter, business, (Frage, Problem) problem, issue, (Thema, Gebiet) subject, (Fall) case, (Anliegen) cause, (Streitfrage) issue | |
| Angeln; Angelschein | rod fishing; fishing licence | |
| angesichts | in view of; facing, given, seeing, in the face of | |
| Angestellter, Angestelltenfamilie | white collar worker; white-collar family | |
| Angleichung, Regelung; angleichen, regeln, in Ordnung bringen | adjustment; adjust | |
| angreifbar | open to attack | |
| angrenzen an; angrenzend | border on; related, adjoining, adjacent | |
| Anhörungsverfahren | hearing procedure | |
| Anmeldefrist | registration period; entry deadline, term of application; time for applications | |
| Annahme, Übernahme, Verabschiedung; annehmen | adoption; adopt | |
| Anordnung | array | |
| Anpassung; anpassen | adaptation, adjustment; accommodation, conformity, harmonisation; adapt, adjust, conform, harmonise | |
| Anpassungspflicht | obligation to harmonise | |
| Anregung, Vorschlag; anregen, vorschlagen; auf Anregung;  Anregung und Bedenken | suggestion, proposal; suggest, propose; at the suggestion;  suggestions and objections, make representations | |
| Anreiz, Ansporn | incentive | |
| Anrufbeantworter | answering machine | |
| Anrufbus; Anrufsammeltaxi | on-demand bus; taxi on demand | |
| Ansatz, Herangehensweise | approach | |
| Ansehen, Reputation | reputation, standing, prestige | |
| Ansichtssache | that’s a matter of opinion | |
| Ansiedlung; ansiedeln; sich ansiedeln | settlement; to settle population, to locate industry; to take up residence | |
| Ansinnen, Verlangen | demand, request | |
| Ansprechpartner | person to turn to | |
| Anspruch; anspruchsvoll; jmd. In Anspruch nehmen | demand, claim, title; demanding, (Geschmack) sophisticated, (wählerisch) particular; keep s.o. busy; | |
| Anspruchslosigkeit, Genügsamkeit | undemandingness, modesty | |
| Anstieg, Zunahme; Preisanstieg | rise, increase; price rise | |
| Anstrengung; mit äußerster ~; bemühen, bestreben | effort; with a supreme ~; to endeavour | |
| Anteil; Anteil an etwas | share; share in sth. | |
| Antrag, Gesuch; Antragsteller, Bewerber; beantragen   * stellen, einreichen; * annehmen; * ablehnen: | application, motion, request; applicant; apply (for)   * make, propose, submit; * accept, * dismiss, reject, turn down | |
| Antragsformular | application form | |
| Anwalt, Jurist | lawyer | |
| Anwendungsgebiet/-bereich; anwendbar, passend, zutreffend; | field of application; applicable; | |
| Anwesen, Besitztum, Immobilie | estate | |
| Anwohner, Bewohner, ortsansässige Person | resident | |
| Arbeiter, -familie | blue collar worker, blue-collar family | |
| Arbeitsablauf, Arbeitsfluss, Auftragsdurchlauf | workflow | |
| Arbeitsablauf, Rationalisierung der Arbeitsabläufe | rationalisation of workflow | |
| Arbeitgeber; Arbeitnehmer; Arbeitsamt | employer; employee; employment office | |
| Arbeitskräfte, Erwerbspersonen, Erwerbstätige, Belegschaft, Personal | workforce | |
| Arbeitskräfteüberschuss, -bedarf, -potential | excess of labour supply, labour demand, potential labour supply | |
| Arbeitslose; ~ngeld | unemployed/jobless person; unemployment benefit | |
| Arbeitsmarkt; Vollzeitstelle, Teilzeitstelle | labor/job market, full time job, part time job | |
| Arbeitsplatz; Schaffung von Arbeitsplätzen | job; job creation | |
| Arbeitsschutz; ~gesetz | industrial safety; ~ act | |
| Arbeitssuchender | job applicant, applicant for work | |
| Arkade | arcade | |
| Armenfürsorge | poor relief | |
| Arrondierung | rounding off | |
| Art und Maß der baulichen Nutzung | type and extend of building activity; type and density of built use | |
| Artenschutz; Artenschutzprogramm | protection of species; wildlife conservation programme | |
| Asphalt, ~decke; asphaltieren | asphalt, ~ covering/surface; asphalt | |
| Asylbewerber | asylum seeker | |
| Attraktivität eines Raumes | locational attraction; amenity of an area | |
| auf diese Weise, so, folglich, somit | thus | |
| Aufenthaltserlaubnis; ~recht | residence permitt; unlimitted right to residence | |
| Aufenthaltsraum, Gesellschaftsraum, Sitzecke, Hotelhalle | lounge (auch: exklusiver Warteraum in Flughäfen und Bahnhöfen) | |
| Aufforstung; Wieder~ | afforestation; reafforestation | |
| Aufgabe | task, job, assignment, duty (Pflicht), purpose, function (Zweck) | |
| Aufgeben einer Sache | abandon, quit, give up | |
| aufgehalten werden | hold so. up, slow so. down, keep | |
| aufgrund von, dank, infolge, wegen | due to | |
| aufheben (Vertrag, Verbot etc.) | repeal, abolish, cancel (Vertrag), annul (Ehe), abrogate (Gesetz), quash (Urteil), lift a ban (ein Verbot ~), neutralize each other (sich gegens. aufheben) | |
| aufkommend, neu entstehend, jung | emerging | |
| Auflage, Bedingung; unter der Bedingung, dass...; zur Auflage / Bedingung machen, festsetzen , vereinbaren; Festsetzung, Vereinbarung | condition; with the provision (auch proviso); stipulate; stipulation | |
| Auflösung (Foto), hohe, niedrige | resolution, definition, high, low | |
| aufnehmen, aushelfen, Platz bieten, unterbringen, einquartieren | accommodate | |
| Aufsicht; Aufsichtsrat; ~vorsitzender | supervision; supervisory board; chairman of the ~ | |
| Aufsichtsratsvorsitzender/e  Präsident/in  Versammlungsleiter/in  Verstandsvorsitzender/e | chairman/-woman | |
| Aufstellungsbeschluss, Festsetzungsbeschluss | decision to draw up; decision to adopt | |
| Auftrag; Lehrauftrag; Auftragsbestätigung; Auftrag erteilen | order; teaching, assignment, lectureship; confirm an order; place an order | |
| Aufwandsentschädigung | fringe benefits; expense allowance | |
| aufwärts, ansteigend; absteigend, rückläufig | upward; downward | |
| aufwerten, anreichern, erhöhen, fördern, heben, steigern, verbessern, weiterentwickeln | enhance | |
| Augenzeuge | eye-witness | |
| Ausbildung; Ausbilder; Auszubildender, Lehrling | training, apprenticeship (Lehre); trainer; trainee, apprentice | |
| Ausbürgerung; ausbürgern | expatriation; expatriate | |
| Ausdehnung, Verbreitung, Ausmaß, Umfang | extension (to),;expansion; spread(ing) (Verbreitung); extent (Ausmaß); size (Umfang) | |
| Ausgabe, Verbrauch, (Kosten)Aufwand; Ausgabenkürzung | expenditure  cut in expenditure | |
| Ausgangswert, Bezugsdaten, Richtwert, Orientierungswert, Vergleichswert | benchmark | |
| Ausgangssituation | [initial](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=DOKJAA&search=initial&trestr=0x801) [situation](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=DOKJAA&search=situation&trestr=0x801) | |
| Ausgleich; Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen | compensation; compensatory measures | |
| ausgleichen | compensate, equalise | |
| Aushilfspersonal | temporary staff | |
| Auskunftspflicht | obligation to give information | |
| Auslastung | [average](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=DOKJAA&search=average&trestr=0x1001) [utilisation](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=DOKJAA&search=utilisation&trestr=0x1001)BE | |
| Ausländer; Ausland | foreigner (Fremder = stranger); abroad | |
| Auslöser | trigger | |
| Ausnahme, Befreiung, Freistellung; mit Ausnahme von; Ausnahmefall | exception, exemption (auch: Ausschluss); with the exception of, exept (for); exceptional case | |
| Ausschnitt | cutaway, cutout, cutting, sector, section | |
| Ausschreibung; öffentliche Ausschreibung; beschränkte ~ | advertised bidding, bid invitation, call for bids/tenders; open competitive bidding; limited invitation to tender | |
| Ausschuss (parl.) | board, committee, commission | |
| Außenbereich | outer zone; outskirt area, white land (outside the continuously built-up area) | |
| Außenbezirk, städtischer | suburban, outskirts | |
| außer Kraft setzen, für ungültig erklären; auslaufen, enden | invalidate; expire | |
| äußerer; äußerer Entwicklungsraum | outer, exterior; outer development area | |
| Äußerung; äußern; äußern, sich | statement, comment; express; make representations | |
| Aussicht | prospect | |
| Aussichtspunkt | view point | |
| Aussiedlung (von Höfen aus Ortslagen) | rural resettlement | |
| Ausstattung | (facility) equipment | |
| Ausstellung; Welt~ | exhibition; world fair | |
| Ausstellungsdatum | date of issue | |
| Austausch von Bevölkerung | replacement | |
| Auswanderung; Auswanderer; auswandern; Ausbürgerung, ausbürgern, verbannen | emigration, emigrant; emigrate ; expatriation; expatriate | |
| Ausweisung von Gebieten | area designation | |
| auswendig | by heart | |
| Auswertung, auswerten | evaluation; evaluate | |
| Auswirkung auf; sich auswirken auf;  Auswirkung, Nachwirkung | effect on; affect;  aftermath | |
| Auszehrung, Entleerung, Erschöpfung, Raubbau, Substanzverzehr, Verarmung | depletion, exploitation; exploit | |
| Auszeichnung; auszeichnen | distinction, decoration (decoration), award, mit Auszeichnung bestehen: pass with distinction; distinguish, award | |
| Auszug (Text) | abstract, extract, excerpt, abrigdement, summary | |
| Auto; Kraftfahrzeug; Firmenwagen | car; motor-car, automobile (am.); motor vehicle; company car | |
| Autobahn;  Hauptverkehrsstraße | freeway, highway (am), motorway (br); main/ major road | |
| Autobahnkreuz; Autobahndreieck; Anschlussstelle | motorway interchange/ three leg motorway interchange; junction | |
| Autobahnzubringer | motorway feeder road | |
| Autofähre; Personenfähre | car ferry; passenger ferry | |
| autogerechte Stadt | city fit for the motor car | |
| Autokennzeichen | car registration; number plate | |
| Auwald | Alluvial forest | |
| Babyjahr | maternity leave | |
| Bach; Wasserlauf; Fließgewässer | stream, creek (am); watercourse; streaming water | |
| Backstein; Backstein-… | brick, clinker; brick-lined | |
| bahnbrechend, wegweisend, innovativ | groundbreaking | |
| Balken | beam | |
| Balkon; Laubengang | balcony; access balcony | |
| Ballungsgebiet, ~raum; ~zentrum; zusammenballen | conurbation, agglomeration; agglomerate | |
| Ballungsrand | fringe of the conurbation | |
| bandartige Bebauung | ribbon development (br.), strip development (am.) | |
| Bandinfrastruktur | linear infrastructure | |
| Bank | (Sitz~) bench, (Kirchen~) pew; (Geldinstitut) bank | |
| Bankkonto | account | |
| Bannmeile | neutral zone | |
| barrierefrei | barrier-free | |
| Batterie; eine ~ aufladen | battery; to charge a battery | |
| Bauamt; Bauaufsichtsbehörde; Bauaufsicht | Building Authorities; building supervisory board; building/site/construction inspection/supervision, | |
| Bauboom | building boom | |
| Baudarlehen | building loan | |
| Baudenkmal | historical monument | |
| baufällig, heruntergekommen, ruinös; im Bau | derelict, run-down, ruinous, tumble-down; under construction | |
| Baufläche | development zone; building area | |
| Baugebiet | built use zone | |
| Baugelände, Baustelle, Bauplatz | building site | |
| Baugenehmigung; Antrag auf ~ | planning permission, building permission/permit/license, construction permit; building application | |
| Baugerüst; ein Baugerüst aufstellen; mit einem Baugerüst versehen | scaffolding; [to](http://dict.leo.org/?p=2Ib6..&search=to) [put](http://dict.leo.org/?p=2Ib6..&search=put) [up](http://dict.leo.org/?p=2Ib6..&search=up) [a](http://dict.leo.org/?p=2Ib6..&search=a) [scaffolding](http://dict.leo.org/?p=2Ib6..&search=scaffolding); to scaffold | |
| Baugesetzbuch | Federal Building Code | |
| Baugewerbe | building industry | |
| Baugewerbe, Bauwirtschaft, Bauwesen | building trade | |
| Baugrenze | set-back line | |
| Baugrundstück (s. auch Grundstück) | building plot; development site | |
| Bauherr | building owner | |
| Baujahr | construction year; 1987 model (Auto) | |
| Bauland; Bauerwartungsland | building land (brownfield); development/building area | |
| Baulandbeschaffung | release of land for development | |
| Baulandkataster | register for building land | |
| Baulast (z. B. für Stellplatz, Abstandsfläche, Spielplatz, Erschließung) | public easement | |
| Bauleitplan; ~planung; Flächennutzungsplan; Bebauungsplan | urban land use plan; ~ planning;  zoning plan;  local plan, building plan, binding land use plan | |
| Baulinie, Bauflucht, Fluchtlinie | building line | |
| Baum; Laubbaum (Ahorn, Buche, Eiche, Birke), Nadelbaum, (Kiefer; Fichte; Lärche, Tanne)  Straßenbaum; Allee  Laubwald, Nadelwald | tree; broadleaf, [deciduous](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=deciduous) [tree](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=trees) (maple, beech, oak; birch) conifer, needle beam (pine tree; spruce; larch, fir)  roadside tree; avenue, alley ([lined](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=lined) [with](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=with) **[trees](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=trees)**)  deciduous forest/woodland, [coniferous](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=coniferous) [forest](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=forest)/woodland | |
| Baumassenzahl | cubic index | |
| Baumschule | (tree) nursery; nursery (garden) | |
| Baumschutzverordnung; ~satzung | see tree preservation bye-law; tree preservation bye-law | |
| Baunutzungsverordnung | Land Use Ordinance (Land Utilisation Ordinance) | |
| Bauordnung; Muster~; Bauordnungsrecht (Bauaufsichtsrecht), | Building Regulations; model ~; building regulations law (building control law); | |
| bauordnungsrechtliches Genehmigungsverfahren; planungsrechtliches Genehmigungsverfahren | building control; development control | |
| Bauplanungsrecht (Städtebaurecht) | planning law (urban development law) | |
| Bausparkasse | building society | |
| Baustelle | building site | |
| Baustil s. Stilepochen | architectural style | |
| Baustoff | building material | |
| Baustopp, Bauverbot; ein Verbot/Sperre/Sanktion verhängen | building freeze, building ban; to impose a ban/freeze/sanction | |
| Bausubstanz; städtebauliche Substanz | building fabric; urban fabric | |
| Bautätigkeit | building activity | |
| Bauweise, geschlossene ~; offene ~ | coverage type; closed ~; open ~ | |
| Bauweise; Skelettbauweise | architecture, construction, style; skeleton style | |
| Bauwich (Häuserzwischenraum) | clearance | |
| beachten; berücksichtigen | pay attention to, note; take into account, consider | |
| Beamter, Beamte; Beamtendeutsch | civil servant (Staatsbeamte), public official; officialese | |
| beantragen | apply (for) | |
| bearbeiten | work on | |
| bebautes Gelände *od.* Gebiet; geschlossene Ortschaft | built up area | |
| Bebauungsdichte | density of development | |
| Bebauungsplan; einfach / qualifiziert | legally binding land-use plan; local development plan, building plan; simplified / detailed, lay-out plan | |
| Bebauungstiefe | dept of development | |
| Bedarfszahlen; voraussichtlicher Bedarf | requirement figures (pl.); anticipated requirement | |
| Bedenken; keine Bedenken wegen | objections, complaints (Beschwerde, Beanstandung), concern, reservation (Vorbehalt); no .... about | |
| Bedeutung; bedeutend | importance, meaning, relevance, significance; important, meaningful, relevant, significant, | |
| Bedingung; unter der ~ dass; vorausgesetzt/angenommen | condition, terms; ... provided (that)..., with the provision (auch proviso) that; assumed/presumed | |
| bedürftig | needy | |
| Beeinträchtigung von Natur und Landschaft; beinträchtigen | impairment of nature or landscape; impair | |
| Befangenheit; befangen | bias; biased | |
| befassen, beschäftigen | deal with | |
| Beförderung; befördern (Beruf) | promotion; promote | |
| Beförderungsentgelt; Fahrpreis | fare | |
| Befreiung, Entlastung, Ermäßigung | relief | |
| befürworten; Befürworter | advocate; proponent | |
| Begegnungsstätte | meeting place, social centre | |
| Begleitung; begleiten | accompaniment; accompany | |
| Begrenzung; begrenzt | boundary, limitation; bounded, limited | |
| Begriff; begrifflich | concept, idea, notion, **term**; conceptual | |
| Begründung | justification | |
| Beharrlichkeit; beharren | insistance; insist, persist | |
| behindern, blockieren, hemmen, versperren, verstellen | obstruct | |
| Behinderung, Nachteil, Rückstand; behindern, hindern | handicap; handicap, hinder | |
| Behörde; oberste ~; zuständige ~;  Behördenweg | public authority, office, board, agency; supreme authority; competent authority;  official channels | |
| beigefügt | attached, enclosed | |
| Beigeordneter | town councillor | |
| Beihilfe, Subvention, Unterstützung, Zuschuss; unterstützen | assistance, benefit, grant, subsidy, support; assist, grant, support, subsidize, facilitate | |
| beinhalten, implizieren, mit sich bringen, zur Folge haben | imply | |
| Beirat | advisory board | |
| Bekanntmachung; bekannt machen | annoucement; announce | |
| Bekanntschaft, Bekannter | acquaintance; to make so.’s ~ | |
| bekommen, erhalten, sich beschaffen, einholen | receive, obtain | |
| Belange; öffentliche Belange, ohne Belang, belanglos; von Belang | concerns; public concerns; without relevance, irrelevant, unimportant; of importance, of interests; | |
| Belastungsgebiet | See Investigation area | |
| Belebung; beleben | enlivenment, activation, stimulation; enliven, activate, stimulate | |
| Bemühung, Mühe, Anstrengung | effort | |
| Berater  Steuerberater  beraten; beratend | adviser, consultant, consultor (consulter)  tax consultant  advice, debate, consult/consult so. (jmdn. um Rat fragen); consulting | |
| Beratung | advice, consultation, consulting, counsel (-ing), debate, session | |
| Berechtigung, Eignung; berechtigt, infrage kommen, förderfähig, geeignet, wählbar | eligibility; eligible (ex „aus“; legere „lesen“) | |
| Bereitstellung, (auch: Bestimmung); bereitstellen | provision; provide | |
| Bergbaurevier;  Tagebau; Kohlenzeche, ~grube  Halde  Grubensenkung | mining area;  open cast/pit; coal mine/pit  tip heap, spoil heap  subsidence (caused by mining, land/mine ~) | |
| Bergrecht | mining law | |
| Bergsenkung, Erdsenkung | subsidence caused by mining, land subsidence | |
| Bericht | report | |
| Berichtigung, Korrektur; berichtigen, korrigieren; | rectification, correction; rectify, correct | |
| Berücksichtigung; berücksichtigen, in Betracht ziehen | consideration; consider, take into account, take account of | |
| Berufung, Ernennung; berufen, ernennen; sich berufen fühlen; ursprüngliche Berufung | appointment; appoint; feel called upon to; initial vocation | |
| berühmt | famous | |
| berührt, betroffen | affected | |
| Beschaffung; ~sstelle | purchase, sourcing; procurement office | |
| Beschäftigung, Arbeit; Beschäftigungsmaßnahme | employment; job creation scheme | |
| Bescheid; endgültiger ~, abschlägiger ~ | notification, decision; definite ~, adverse ~ | |
| Bescheinigung, Attest, Zeugnis, Gutachten; bescheinigen | certificate, certification; certify | |
| Beschleunigung; beschleunigen | acceleration, speed-up; accelerate, streamline | |
| beschlussreif; Beschlussunfähigkeit | ready for the vote; absence of quorum | |
| Beschlussunfähigkeit | absence of a quorum | |
| beschränken | limit, restrict | |
| Beseitigung, Räumung, Ausverkauf; Abstand, Spiel | clearance (Räumungsverkauf: clearance sale) | |
| Besitz (von Land), Besitztitel, Pacht, Pachtverhältnis, Lehen | (land) tenure;  three types of residential land tenure within the built environment:   * [private sector housing](http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Private_sector_housing&action=edit&redlink=1" \o "Private sector housing (page does not exist)) (market housing), * [social housing](http://en.wikipedia.org/wiki/Social_housing) and * intermediate (or [shared ownership](http://en.wikipedia.org/wiki/Shared_ownership)) housing.   The term monotenure “is generally used to apply to areas where [social housing](http://en.wikipedia.org/wiki/Social_housing) is the primary tenure.” Quelle:en.wikipedia. | |
| besonders, insbesondere, namentlich; vor allem | especially, notably; most notably | |
| Bestätigung; bestätigen | acknowlegdement, certification, confirma-tion; acknowledge, certify, confirm | |
| Bestand; bestehen | stock; existing | |
| Bestandsaufnahme | (report of) survey; stocktaking, inventory (~ control; ~ taking) | |
| Bestechung; jmd. bestehen | bribe, bribery; to bribe so., to corrupt so. | |
| besteht aus; bestehend aus | consist; consisting | |
| Bestimmung, Vorschrift (auch Vorkehrung) | provision | |
| Bestimmungsfaktor (entscheidender Faktor) | determinant | |
| Beteiligungsverfahren | public participation, participation procedure | |
| Betonung, Gewichtung, Nachdruck, Schwerpunkt; betonen, hervorheben | emphasis; emphasize | |
| betrachten, ansehen | look, regard, see, view | |
| Betrag, Menge, Summe, Umfang; betragen, belaufen | amount; amount | |
| Betreff; betreffend | subject (matter); with reference to; concerning | |
| Betrieb, Werk; betriebsbereit  Groß-, Mittel-, Kleinbetrieb | plant; ready for use  large, medium, small enterprise | |
| Betriebsamkeit; geschäftliches Treiben, Hektik, Trubel | hustle; hustle and bustle | |
| betroffen; betroffene Person oder Behörde | affected (by) ; concerned person/authorities concerned | |
| Betrug; Betrüger | fraud, swindle; fraud | |
| Bevölkerungs-   * entwicklung * prognose * rückgang * veränderung * wachstum * zuwachs * Entvölkerung, Entleerung | population   * trend * forecast * decline * change * growth * increase * depopulation | |
| bewährt, zuverlässig, erfahren  bewähren (sich); sich nicht bewähren | (erprobt) well-tried, (zuverlässig) reliable, (erfahren) experienced  stand the test, prove its worth, prove in success; prove a failure; | |
| Bewahrung, Erhaltung; bewahren, erhalten | preservation; preserve | |
| Bewertung; bewerten, abschätzen | evaluation; evaluate / assess | |
| bewilligen | allow, grant | |
| Bewirtschaftungsplan (Wasser) | water resource plan | |
| Bewohner  Stadtbewohner | inhabitant, dweller (nur sing.), resident; occupant (eines Gebäudes)  city dweller (nur sing.), townsman/-men; townsfolk, townspeople, urbanite/urbanites | |
| beratschlagen über etwas; etwas erwägen | to deliberate (on) sth. | |
| Bezeichnung, Fachbezeichnung, Name | term, notation, name, nomenclature, description | |
| Bezirk, Stadtteil, Stadtbezirk | borough | |
| bieten | offer, afford | |
| Bildung (Schulbildung) | education, culture, (formal education) | |
| Bindungswirkung | binding force | |
| Binnenmarkt | home market, domestic market | |
| Binnenwasserstraße | inland waterway | |
| Biosphärenreservat | biosphere reserve | |
| Biotop; Biotopkartierung; ~ verbundsystem | habitat; habitat maps; ~ system / ~network | |
| bis; bisher | up to; thus far, so far, up to now, as before (wie bisher) | |
| Blockbebauung; Blockrandbebauung | city block, perimeter development. A city block, urban block or simply block is a central element of [urban planning](https://3c.gmx.net/mail/client/dereferrer?redirectUrl=http%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2FUrban_planning" \t "_blank" \o "Urban planning) and [urban design](https://3c.gmx.net/mail/client/dereferrer?redirectUrl=http%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2FUrban_design" \t "_blank" \o "Urban design). A city block is the smallest area that is surrounded by [streets](https://3c.gmx.net/mail/client/dereferrer?redirectUrl=http%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2FStreet" \t "_blank" \o "Street). City blocks are the space for buildings within the street pattern of a city, and form the basic unit of a city's urban fabric. City blocks may be subdivided into any number of smaller [land lots](https://3c.gmx.net/mail/client/dereferrer?redirectUrl=http%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2FLand_lot" \t "_blank" \o "Land lot) usually in private ownership, though in some cases, it may be other forms of tenure. City blocks are usually built-up to varying degrees and thus form the physical containers or 'streetwalls' of public space. Most cities are composed of a greater or lesser variety of sizes and shapes of urban block. For example, many pre-industrial cores of cities in Europe, Asia and the Middle-east tend to have irregularly shaped street patterns and urban blocks, while cities based on grids have much more regular arrangements. | |
| Blockheizkraftwerk; Kraft-Wärme-Kopplung; Heizkraftwerk, Gas- und Dampf-Heizkraftwerk | co-generation unit; co-generation; co-generation plant; gas and steam co-generation plant | |
| Blütezeit (fig.), Glanzzeit, Hochzeit (f) | heyday | |
| Bodennutzung | land use | |
| Bodenordnung | land reallocation | |
| Bodenpreise | land prices | |
| Bodenrecht | land law | |
| Bodenschutz; Mutterboden | soil protection; top soil | |
| Bodenspekulation | land speculation | |
| Bogen, Gewölbe; gewölbt | arch, vault; arched, vaulted | |
| Brache | urban waste, fallow land, brownfield | |
| Branche; in welcher Branche sind sie tätig | trade, sector, line, branch, line/class of business; what line are you in? | |
| Braunkohlenplanung | brown-coal planning | |
| Breitband-Internet | broadband internet | |
| Breite | width | |
| Breite; Länge; Höhe | width, length, height | |
| Broschüre | brochure (sprich “bro-shur”) | |
| Brunnen | fountain, well | |
| Brutto; Bruttopreis | brutto, gross; gross price, long price | |
| Bruttogeschossfläche | gross floor space | |
| Bruttoinlandsprodukt (BIP) | gross domestic product (GDP) | |
| Buch-, Rechnungsprüfung; prüfen | audit | |
| Bummel; bummeln | ramble, stroll; ramble, stroll, loiter | |
| Bund; Bundesregierung, Bundesminister; Bundestag | Federation; Federal Government; Federal Minister; Bundestag | |
| Bundesamt für ... | Federal Office for … | |
| Bundesanstalt für … | Federal Institute/Agency for | |
| Bundesebene; Länderebene | at federal level; at land level (Federal State level) | |
| Bundesfernstraße; ~gesetz | Federal highways/ road; Federal Highways Act | |
| Bundesgebiet | Federal territory | |
| Bundes-Imissionsschutzgesetz | Federal Immissions Act | |
| Bundeskanzler/-in | Federal Chancellor | |
| Bundesminister/-iu; für Arbeit | Federal Minster; for Labor Affairs | |
| Bundesnaturschutzgesetz | Federal Nature Protection Act | |
| Bundesraumordnung | federal-level spatial planning | |
| Bundesverkehrswegeplan | federal transport network plan | |
| bunt | colourful, coloured, multicoloured, | |
| Bündelung | bundling | |
| Bürger | citizen; inhabitant (Einwohner), resident | |
| Bürgerbus (getragen von Verein) | Peoples Bus (operated by voluntary groups) | |
| Bürgerinitiative | citizens’ action committee, citizens group / initiative; pressure group | |
| bürgerlich, städtisch | civic | |
| Bürgermeister; Regierender ~ | mayor; governing ~ | |
| Bürgerschaftliches Engagement | civic engagement | |
| Bürgersteig; Fußgängerzone | foot-walk, foothpath, sidewalk, pavement, sideway; pedestrian area/precinct | |
| Bürgerversammlung | open council | |
| Bürgschaft, Garantie | guarantee | |
| Büro; Büromarkt; Büroflächen | office; office-market; office space | |
| Bürokratie | bureaucracy, red tape | |
| Bus; Busspur | bus; bus lane | |
| Bußgeld | fine | |
| Campingplatz | camping site, ~ ground | |
| Charta von Athen | Athens Charter | |
| CO2-Ausstoß | carbon emissions | |
| Dachformen:  Flachdach; Mansardendach; Pultdach; Satteldach; Walmdach; Zeltdach; Reetdach, Strohdach | flat roof; mansard roof; pent roof; sattleback roof; span roof; hipped roof; pavilion/ tent roof; thatched roof | |
| giebelständig, traufständig; Treppengiebel | front-gabled; side-gabled; crow-stepped gabled | |
| Dachfenster, Oberlicht | skylight | |
| Dachgaube; Kopffreiheit, Stehhöhe, Bauhöhe, Durchgangs-/Durchfahrtshöhe | dormer (window); headroom | |
| Dachgeschoss | attic storey; loft | |
| Dachorganisation | umbrella organisation | |
| daher, deswegen; damit | therefore, from there; in order that | |
| darüber hinaus, außerdem | moreover, beyond (it), over and above that | |
| Daseinsvorsorge | public services, services of general interest (EU), services for the public | |
| Datei | file | |
| Daten; Datenbank | data (pl.); data bank | |
| Datenbestand; ~eingabe; ~erfassung; -fernübertragung; ~netz; ~missbrauch; ~speicherung; ~schutzbeauftragter; Schnittstelle | data base, data stock; ~ input; ~ collection; ~ transmission; ~ network; ~ abuse; ~ storage; ~ protection commissioner; interface | |
| Datum des Poststempels | date as per postmark | |
| Dauerauftrag | standing order | |
| Decke, Gebäude-, Zimmerdecke; Fächergewölbe; Deckenbalken; Zwischendecke | ceiling; fan-vaulted ceiling; ceiling joist; intermediate ceiling | |
| Deckel, Verschluss (Kanne, Flasche) | lid | |
| Definition | definition | |
| Defizit | deficit, shortfall | |
| Deich | dike (am.), dyke (br.) | |
| Deklassierung | declass | |
| Demografie, demografischer Wandel | demography; demographic change | |
| Denkmalschutz, unter Denkmalschutz stehendes Gebäude | protection of historical monuments, monument protection; listed building | |
| dennoch | still | |
| Deponie | landfill (site), dump (site) | |
| deshalb | therefore, that’s why | |
| deutsche Einheit | German Unity | |
| Dezentrale Konzentration | Decentralised Concentration, concentrated dezentralization | |
| Dichte; dicht bevölkert | density; densely populated | |
| Dienstleistungssektor, ~gewerbe, ~bereich | services sector | |
| diensttauglich | fit for service | |
| dimensionieren | dimension | |
| DIN-Norm | German Industrial Standards (DIN) | |
| Diplom, Diplom-Ingenieur | diploma, [graduate](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=graduate) [engineer](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=engineer) | |
| Disparitäten, wachsende räumliche ~ | disparities, growing spatial ~ | |
| Dorf, Dorfgebiet; Straßendorf | village; village zone; street village | |
| Dringlichkeitsantrag | emergency motion | |
| Durchforstung, Verdünnung | thinning | |
| Durchführung; aus-, durchführen, realisieren, umsetzen; Durchführungsverordnung | realization (Projekt), enforcement (Gesetz), carrying out (Arbeit, Plan), implementation; conduct, carry out/ through, enforce, implement, put into execution, realize, transact; implementing ordinance | |
| Durchgangsverkehr; ~straße | through traffic, transit traffic; thoroughfare | |
| Durchsetzung, Geltung verschaffen; durchführen (eines Gesetzes), vollstrecken (Urteil) | enforcement; enforce | |
| Ebene; Ebene der Länder | level; land level | |
| Eckpunkte | key points | |
| Effekte, externe | neighbourhood effects | |
| Ehrenamt; der/die Ehrenamtliche /Freiwillige; ehrenamtlich; sich anbieten, ehrenamtlich arbeiten | volunteer; voluntary, honorary; to volunteer | |
| Ehrenwort | Honour bright! word of honour; promise (Versprechen) | |
| eidesstattliche Erklärung, Versicherung | statutory declaration | |
| Eigenbedarf | personal needs (persönlich), local requirement (Gemeinde), domestic requirement | |
| Eigenentwicklung | endogenous development | |
| Eigenheim; ~zulage | home; home byer allowance | |
| Eigenheimbesitz | owner occupied housing | |
| Eigenheit, Eigentümlichkeit; eigentümlich | peculiarity; peculiarly | |
| Eigentum(sverhältnisse) | ownership | |
| Eigentumswohnung; Eigentümerversammlung | freehold flat, condominium (am.); condominium owners meeting | |
| Eignungsgebiet | suitable area for development | |
| einbetten | embed | |
| einbündig (ein Gebäude mit Flur, an dem nur einseitig Räume liegen), zweibündig, dreibündig; einbündiges System | single-loaded, double-loaded, triple-loaded corridor; single-loaded corridor system | |
| Einbürgerungsantrag; einbürgern | application for naturalization; naturalize | |
| einer von vier, einer von acht | one in four, one in eight | |
| Einfamilienhaus, freistehend; | bungalow | |
| Einflugschneise | approach corridor, landing lane | |
| Einfluss (starker), (Ein)Wirkung | impact | |
| Einfriedung, Umzäunung, | enclosure | |
| Eingabe machen | file a petition | |
| Eingangsbestätigung | acknowledgement of receipt | |
| Eingemeindung | incorporation of one local authority by another | |
| Eingriff, Intervention; Eingriffsregelung | intervention (in) , impact (on); regulations on interventions | |
| einheitlich | uniform, standard(ized), homogeneous, consistent | |
| Einkaufsbummel | shopping expedition | |
| Einkaufszentrum (außerhalb der Stadt) | hypermarket; out of town shopping centre (am.: ~ center) | |
| Einkommen; Gehalt; einkommensschwach, -stark; Einkommenssteuererklärung | earnings (pl.), income; salary; low-income, high-income; income-tax return | |
| Einleitung; Vorwort | introduction (purpose and goals of the following writing written by the author); preface (written by the author), foreword (written by a different person) | |
| einmal, zwei-, drei-, vier-, mehrmals | once, twice, thrice/three times, four times; several times | |
| einmalig, einzigartig | unique | |
| Einnahmen, Einkommen, Erlös, Ertrag, Staatseinnahmen | revenue | |
| Einreichung; einreichen | Submission; submit | |
| Einrichtungen, Anlagen; erleichtern, fördern, ermöglichen | facilities; facilitate | |
| Einschränkung; einschränken | constraint, restraint, restriction, reservation; restrain, restrict, shorten, to cut back/down sth. | |
| Einsendeschluss | closing date | |
| Einsparungen; umfangreiche Einsparungen | economies (pl.), savings; extensive economies | |
| Einstellung; politische ~ | (innere) attitude, (Technik) setting; political attitude | |
| einverstanden (mit etwas ... sein); Wer ist einverstanden? | agree to; approve of; who is in favour? | |
| Einwand, Bedenken; Vorbehalt; Beschwerde, Beanstandung | objection; reservation; complain | |
| Einwanderung; ~sbehörde | immigration; ~ authorities | |
| Einwilligung; einwilligen, nachkommen, Folge leisten; befolgen einhalten; sich an Gesetze halten | compliance; comply (with); ~ with the law | |
| Einwohner; je Einwohner; Einwohnerdichte/Bevölkerungsdichte; Einwohnermeldeamt | inhabitant; per capita; population density; citizens’ registration office | |
| Einzäunung, Einfriedung | enclosure, fence | |
| Einzelhandel; großflächiger Einzelhandel | retail; large scale retail site | |
| Einzugsgebiet | catchment area | |
| Eisenbahnknoten | railway junction | |
| elektromagnetische Felder | electro-magnetic field energy; ~ emission | |
| Emission; Emissionskataster; Emittent | emission; emission register; emission source | |
| Empfänger; empfangen, bekommen | recipient; receive | |
| Empfehlung; empfehlen; empfehlenswert | recommendation; recommend; recommendable, reference | |
| endogene Potentiale | endogenous potentials | |
| Endstation | end of the line; terminal | |
| Energiekonzept | energy strategy | |
| engerer Verflechtungsraum | close sphere of influence, immediate zone | |
| Engpass | bottleneck, shortage | |
| Enteignung, enteignen | compulsory purchase, expropriation; expropriate | |
| entgegenwirken, -arbeiten | counteract | |
| enthalten; (Stimm)enthaltung; sich enthalten | contain; abstention; abstain | |
| entlasten | relieve (of), to clear s.o. of a charge | |
| Entlastungsort; entlasten; Entlastungsprogramm für Ballungsz. | expanded town, new town; relief areas; unburden, relieve; overspill programme | |
| Entschädigung | compensation | |
| entscheidend; alles entscheidend; springender Punkt | crucial, deciding, important, decisive; all-dominant; crucial point | |
| Entschuldigung; entschuldigen | Apology, excuse; apologize, excuse | |
| Entsorgung | disposal | |
| Entsprechung; entsprechen, übereinstimmen(mit); entsprechend | analogy, correspondent; correspond; corresponding (to); according (to), analogous, correspondent, respective (jeweilig) | |
| Entstehung | genesis, history | |
| Entvölkerung, Entleerung | depopulation | |
| Entwässerung; entwässern | drainage; drain | |
| Entwicklungsachse | development axes | |
| Entwicklungsgebiet; bes. Entwicklungsgebiet | development area; special development area | |
| Entwicklungsgesellschaft | development co-operation | |
| Entwicklungsland; Übergangsland | developing country; country in transition | |
| Entwicklungsplan; En twicklungsplanung, kommunale | development plan; corporate planning | |
| Entwicklungsschwerpunkt | growth point | |
| Entwicklungsziel | planning target | |
| Entwurf; Planentwurf | draft, conception; draft plan | |
| Erarbeitung | elaboration | |
| Erbe, das; erben  Erbe, der, Erbin, die  Rechtsnachfolger | heritage, inheritance; inherit  heir (sprich “air”), heiress, successor;  legal successor | |
| Erderwärmung | global warming | |
| Erdgeschoss | first floor, ground floor | |
| Erdrutsch; Absenkung; Bergsenkung | landslip, landslide; subsidence; subsidence caused by mining | |
| Erfahrungsaustausch | exchange of experience | |
| Erfolgskontrolle | control of success; result checking, measurement of results | |
| Erfordernis; Erfordernisse der Raumordnung | requirement, necessity; requirements of spatial planning | |
| Ergebnis | result, conclusion, finding, outcome, output | |
| erhalten, instand halten, pflegen, warten, versorgen  erhalten (im Sinne von bekommen) | maintain  obtain | |
| Erhaltung, Instandsetzung, Wartung, Unterhalt | maintenance | |
| Erhaltungsgebiet (Denkmalschutz)  denkmalgeschütztes Gebäude  Erhaltungssatzung | conservation area  listed building  preservation statute | |
| Erhöhung, Erweiterung, Steigerung, Verbesserung | enhancement, extension, increase, progression, escalation, raise | |
| Erholung | recreation, relaxation, recovery | |
| Erholungsort, Kurort | health resort | |
| Erkenntnisse; erkennen; neueste Erkenntnisse | (Einsicht) realisation, (Bewusstsein, Kenntnis) awareness, cognitions, (Einblick, Verständnis) insights, knowledge; realise, aware (wissend, bewusst, unterrichtet; zur Kenntnis bringen: to make aware); latest findings | |
| Erker | bay | |
| Erklärung, Erläuterung; erklären, erläutern | explanation; explain | |
| Erlass, Verordnung, Dekret | decree | |
| Erlaubnis, Genehmigung; erlauben | permission, permit; permit | |
| Erläuterungsbericht | written statement | |
| Ermessen; Ermessensfrage; Ermessensspielraum; ermessen | discretion; matter of ~, scope of discretion; estimate (abschätzen) | |
| Ermittlungsausschuss | fact-finding committee | |
| ermöglichen | facilitate | |
| Ermutigung; ermutigen, unterstützen, fördern | encouragement; encourage | |
| Ernährer, Geldverdiener, Brotverdiener | breadwinner | |
| Ernennung, Berufung, Verabredung; ernennen, berufen | appointment; appoint | |
| erneuerbare Energien | renewable energy sources | |
| Erneuerung, Modernisierung | reconstruction, modernisation | |
| Ernte; magere ~; gute Ernte liefern | crop, harvest; poor harvest; to yield a large crop | |
| Eröffnungsansprache | inaugural address; opening adress/speech | |
| Ersatz, (neuer Plan)  Überprüfung, Überarbeitung | replacement  review | |
| Erschließung | infrastructure provision, developing a site, development (Gebiet, Bauland), opening (up) (Markt) | |
| erstaunlich, verblüffend | astounding, astonishing | |
| erstens, zweitens, drittens | firstly, secondly, thirdly | |
| ersticken | suffocate | |
| Ertrag; Ertrag abwerfen | yield, output; to yield | |
| Erwerbsbevölkerung | working population | |
| EU-Kommission | European Commission | |
| Europäisches Raumentwicklungskonzept | European Spatial Development Perspective | |
| Fabrik; Fabrikstadt | factory, mill; mill town | |
| Fabriketagenwohnung | Loft | |
| Fabrikverkaufszentren | factory outlet | |
| Fachhochschule | Großbritannien: polytechnic;  Deutschland: University of Applied Sciences | |
| Fachkräftemangel | lack of skilled labour | |
| Fachplan; Fachplanung, sektorale Planung (raumwirksam) | subject plan; sector(al) planning (with spatial impacts) | |
| Fachwerk; Fachwerkhaus | framework; half-timbered house | |
| Fähigkeit, Befähigung, Begabung; fähig | ability; capability; able, capable | |
| Fahrplan | timetable | |
| Fahrpreis, Beförderungsentgelt; Nulltarif | fare;  fare-free | |
| Fahrradweg; Fahrradstreifen | cycle/bike path (br.), bikeway (am); bicycle lane | |
| Fahrzeug; Kraftfahrzeug; Fahrzeugbestand, Flotte | vehicle; motor vehicle, motorcar, autocar, automobile (am.); fleet | |
| Fälligkeitstermin; rechtzeitig, termingerecht | due date; in due time, duly | |
| Fallstudie | case study | |
| Fassade, hinter die Fassade schauen; Vorhangfassade | façade, front, cladding, storefront; see behind the curtain; curtain wall | |
| Fazit; Fazit ziehen | conclusion; sum up, draw a conclusions from | |
| Fehler, Irrtum; fehlerhaft; fehlerfrei | error, mistake; incorrect, faulty, inaccurate; faultless, errorfree | |
| Fehlinvestition | bad investment, misinvestment | |
| Fehlplanung | bad planning, misplanning | |
| Feiertag, gesetzlicher | public holiday, legal ~, offical ~ | |
| Feingliedrigkeit; feingliedrig | intricacy; delicate, slender | |
| Feinstaub | fine dust | |
| Feriendorf | holiday village, vacation ~ (am.), holiday resort | |
| Ferienhaus, ~wohnung | holiday home | |
| Ferienort, Urlaubsort, Zuflucht; Zuflucht suchen/nehmen | resort; to resort | |
| Fernwärme | long-distance heating | |
| Fernwasserversorgung | long-distance water supply | |
| Fernverkehr | long-distance transport/traffic, intercity transport, mainline (Eisenbahn) | |
| Festlegung; festlegen | determination; define, determine, fix, lay down, state | |
| Festssetzungsbeschluss; Aufstellungsbeschluss | decision to adopt; decision to draw up | |
| Feuchtgebiete | wetlands | |
| Feueralarm; Feuerwehr, ~mann, ~auto; Feuerlöscher; Feuerwerk  freiwilliger Feuerwehrmann | fire alarm, fire drill; fire brigade, fireman/firefighter, fire engine; fire extinguisher; fireworks  volunteer firefighter | |
| Finanzamt | inland revenue office | |
| Finanzausgleich; Finanzbedarf | fiscal equalisation; financial requirements | |
| Finanzierung, Mittelbeschaffung; jmdn./etwas finanzieren, finanziell unterstützen, fördern | Funding; fund | |
| Finanzkraft | financial strength of local authorities | |
| Firmenwagen | company car | |
| Fischerei | fisheries | |
| Flachdach; Flachland | flat roof; flat country | |
| Fläche (Grund-, Geschossfläche, Gebiet, Oberfläche, Ebene) | space, floorspace (Geschossfläche), base (Grundfläche), area (Gebiet), surface (Oberfläche), plane (Ebene) | |
| Flächenhaushaltspolitik | land-resource policy | |
| Flächennutzung | land use, occupation of land, land allocation, land occupancy, land utilization | |
| Flächennutzungsplan | preparatory land use plan; land utilization plan; zoning plan | |
| Flächenrecycling | land recycling | |
| Flächensicherung | safe-guarding land requirements | |
| Flächenstillegung | set-aside | |
| Flächenverbrauch | land consumption | |
| Fledermaus | bat | |
| flexible Bedienformen ÖPNV  Anrufbus  Anruf-Sammel-Taxi (AST)  Anruf-Linien-Taxi | on-demand bus  flexible taxis on demand  route taxis on demand | |
| Fließbandfertigung; Serienfertigung; Massenfertigung | (assembly) line/flow production; batch production; bulk production | |
| Flugblatt, Hand-, Reklamezettel, Prospekt | flyer, broadsheet, flysheet, leaflet, | |
| Flughafen | airport | |
| Flugplatz | airfield, aerodrome, airdrome | |
| Flugroute, Flug-/Luftkorridor | air lane | |
| Flugzeug | airplane, aircraft | |
| Flur, Gang, Korridor | corridor | |
| Flurstück;  Flurzersplitterung  Flurbereinigung; ~neuordnung; Flurschaden | plot;  fragmentation of agricultural holdings  plot realignment; land consolidation;  crop damage | |
| Föderalismus | federalism | |
| Folgeerscheinung; Nachwirkung | after-effect | |
| folglich; so, auf diese Weise, also, dadurch, daher, demnach, somit | thus | |
| Fonds | fund | |
| Förderband | conveyor belt | |
| Fördermittel | grant, subsidies, subvention | |
| Fördermittel für Problemgebiete | regional development grants | |
| fördern, helfen, mitwirken, unterstützen; Hilfe, Mithilfe, Unterstützung | assist, facilitate; assistance | |
| Förderung, Ermutigung, Ermunterung, Unterstützung, Bestärkung, Zuspruch; fördern, ermutigen, ermuntern, stärken | encouragement; encourage | |
| Forderung; fordern | demand; demand (of, from) | |
| förmlich festgesetzter Plan | statutory plan, binding plan; Gegensatz: informal (motivating) plan | |
| Format | size | |
| Forschung; forschen nach | research; research, quest | |
| Forstwirtschaft; forstlicher Rahmenplan | forestry; ~ (framework) plan | |
| fortschreiben (updaten) | update | |
| Fragebogen; Umfrage | questionnaire; poll, survey | |
| Fraktion (pol.) | parliamentary party | |
| Freifläche; Freiflächenverbrauch | open space, undeveloped area; wastage of open space | |
| Freileitung; Erdkabel | open wire, overhead line; underground cable | |
| Freilichtbühne; -kino | open air theatre; open air cinema, outdoor cinema | |
| Freiraum; Freiraumstruktur | open space; ~ structure | |
| frei sprechen | speak without notes | |
| Freiberufler | freelancer | |
| Freiraumverbund | linked open spaces | |
| Freizeit; Freizeitgestaltung; ~einrichtungen; ~park | leisure, free/spare/leisure time; leisure activities; leisure facilities; leisure park | |
| Fremdarbeiter | foreign worker | |
| Fremdenverkehrsgebiet; ~büro; ~gewerbe | tourist area; ~ office; ~ trade | |
| Fremder; fremdenfeindlich | stranger; [xenophobic](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=eL4jU.&search=xenophobic) | |
| Friedhof; Leichenbestatter, Bestattungsinstitut, | cemetery, churchyard, graveyard; undertaker | |
| Fries (Schmuckornament) | frieze; baize | |
| Frontispiz (Giebeldreieck über Mittelrisalit) | frontispiece | |
| Frühwarnsystem | early warning system | |
| Fühlungsvorteile | linkage of economies | |
| Führung (Museum, Stadt) | guided tour | |
| Führung, Leitung; Führer, Leiter; führen, leiten, dirigieren | conductor-/leadership, guidance; conductor, leader, guide; conduct, lead | |
| Fülle, Menge, Reichtum, Überfluss | abundance | |
| Fundament, Bodenplatte | fundamant, base, basis, baseplate (Bodenplatte, Grundplatte), foundation | |
| Fünfprozenthürde | five percent hurdle | |
| Funktionen | functions | |
| Fürst s. Herrscher |  | |
| Fußgänger, Passant; ~zone; Bürgersteig | pedestrian, passer(s)by; pedestrian area/precinct/zone; sidewalk, pavement | |
| Fußgängerampel; Fußgängerüberweg; ~unterführung | pedestrian light; ~ crossing; ~ underpass | |
| fußläufig | walkable | |
| Fußweg, Fußgängerweg, Gehweg | footpath | |
| Gammler | loafer, bum (am.) | |
| ganz und gar, durchweg, überall, immer, die ganze Zeit hindurch, während des ganzen..., in ganz ... | throughout | |
| Gardine, Vorhang; zuziehen | curtain(s), drape(s); to draw the curtain | |
| Gartenstadt;Gartenvorstadt, durchgrünte Siedlungen | garden city; garden suburb | |
| Gärtnerei; Gärtner/in | nursery, market garden; gardener | |
| Gasfernleitung | gas pipeline | |
| Gastfreundschaft, Gastlichkeit; gastlich | hospitality; hospitable | |
| Gastgeber, Hausherr, Gastgeberin; Gast | host (aber: hostility = Feindschaft), entertainer, hostess; guest, customer (Lokal), visitor (Besucher) | |
| Gasthaus, -hof, Gaststätte, Wirtshaus | inn | |
| Gastprofessor; Vertretungsprofessor | visiting professor; locum, substitute/stand-in professor | |
| GAU | maximum credible accident (mca), worst case senario | |
| Gebiet, Bezirk, Staat | area, region; (Bezirk) district, zone; territory (Staatsgebiet) | |
| Gebietseinheit | areal unit, subarea | |
| Gebietskörperschaft | territorial corporation; regional corporation | |
| Gebot | (Vorschrift) rule, (Erfordernis) requirement, necessity, (Bibel) commandment, command, dictate, imperative, precept | |
| Gebühr; Gebührenordnung; gebührenpflichtige Straße | charge, fee; scale of fee (charges); toll road | |
| Geburtenrückgang | decline in the birth rate | |
| geburtenschwacher Jahrgang | cohort with a low birth rate | |
| Geburtenüberschuss; Geburtsurkunde | surplus of births over deaths; birth certificate | |
| gedankenlos,sinnlos | witless | |
| Gedenkstätte; Gedenktafel | memorial; plaque | |
| geeignet, in Frage kommend; Eignung | suitable, suited, right, qualified, eligible, appropriate (passend, geeignet, Geld bewilligen, bereitstellen); eligibility | |
| Gefahr; gefährlich (s. Warnung) | danger, hazard; dangerous, hazardous | |
| Gefälle; Lohn~; Nord-Süd-Gefälle | differential, slope, decline, declivity difference, fall; wage differential; North-South Divide (Rich-Poor Divide) | |
| gefragt sein (sehr); wenig gefragt sein | to be in (great) demand, to be sought after; to be in little demand | |
| Gegenantrag | countermotion | |
| gegen-, wechsel, beiderseitig; gegenseitige Abhängigkeit; ~s Interesse; | mutual; interdependence; mutual interest | |
| Gegenstrom | bottom-up and top-down; feedback | |
| Gegenstromprinzip | feedback principle; principle of mutual consideration; collaborative planning; principle of countervailing influence; counter-current principle | |
| Gegenteil; im Gegenteil; Gegensatz | converse, opposite (of), reverse; on the contrary, in contrast; contrast | |
| gegenwärtig | present, current, actual, | |
| Gehweg | pavement; sidewalk | |
| gelten; gelten als; das gilt für alle | apply, count, obtain, be effective; regarded as, considered to be; that applies to (goes for) all of you | |
| Geltung; voll zur Geltung kommen | (Gültigkeit) validity, (Wert) value, (Ansehen) prestige, (Einfluss) influence, (Bedeutung) weight; to come into its own | |
| Geltungsbereich, räumlicher | scope | |
| gemäß | in accordance with, according to, as per, under subject to | |
| Gemeinbedarfsfläche; Gemeinbedarfseinrichtung | public purpose land; public amenity | |
| Gemeinde; Pfarrgemeinde; Dorf; die Gemeinde betreffend | municipality, community; parish; village; communal | |
| Gemeindeeigentum | community property | |
| Gemeindegebiet | local authority area | |
| Gemeindepolitik | community policy | |
| Gemeinderat; Bürgerversammlung | council (parish council, town council); open council | |
| Gemeindeverwaltung | local government, local authority, municipal administration, (Stadtverwaltung) municipality | |
| Gemeindezentrum | community centre | |
| Gemeinkosten | overhead (cost) | |
| Gemeinnützigkeit; gemeinnützig | public utility; for the public benefit; Betrieb, Verein: non-profit(-making) | |
| gemeinsam, allgemein, gebräuchlich, gewöhnlich, üblich, verbreitet | common | |
| gemeinsame Landesplanung | joint regional planning | |
| Gemeinsame Landesplanungsabteilung | Joint Spatial Development Department | |
| Gemeinschaft, Gesellschaft, Gemeinwesen | community | |
| Gemeinschaftsaufgaben (Bund-Länder) | joint responsibilities (of the Federation and the Länder) | |
| Gemeinschaftseigentum, Gemeingut, Allgemeingut; Allmende | common property; commons | |
| Gemeinsinn; Gemeinwesen, örtl. Gemeinschaft | public spirit; community | |
| Gemeinwohl; Staatswohl | public welfare; public weal | |
| Gemengelage | historical mix | |
| gemischte Baufläche | mixed development zone | |
| Genehmigung, Zustimmung; genehmigen, zustimmen | permit, approval, licence, sanction, permission, authorisation, adaption; approve, assent | |
| Genehmigungsverfahren | approval/authorization/licencing permit procedure | |
| Generalverkehrsplan | general transport plan | |
| Genossenschaft; genossenschaftlicher Wohnungsbau | cooperative; co-operative housing | |
| geographisches Informationssystem | Geographical Information System (GIS) | |
| Gericht, (Ober)-Landesgericht | court, higher court | |
| Gerichtsurteil | court decision, judgment, sentence | |
| Gerüst | framework, theoretical (theoretisches Gerüst); scaffolding (Baugerüst) | |
| Gesamteindruck | overall impression | |
| Gesamtgebiet | entire area | |
| Gesamtheit, Ganzes; in seiner Gesamtheit, als Ganzes | entirety; in its ~ | |
| Gesamtverbrauch | overall consumption | |
| gesamtwirtschaftliche Entwicklung | overall development | |
| Geschäftshaus; ~viertel; zentrales Geschäftsviertel; Geschäftswelt | business house; ~ district; central ~; business community | |
| Geschoss, Erdgeschoss; Stockwerk; im ersten Stock; Dachgeschoss; sechsgeschossig | floor, ground floor; (br.) storey; on the first floor, (am.) on the second floor; attic storey; six-storyed, six-story-high | |
| Geschossfläche; Geschossflächenzahl | floor space; ~ index; plot ratio | |
| geschützte Landschaftsbestandteile (Komponenten) | protected landscape components | |
| Geselle; Wandergeselle, Wanderbursche | journeyman; travelling ~ | |
| Geselligkeit | chumminess, folksiness | |
| Gesellschaft mit beschränkter Haftung; Haftung | (br.) private limited company, (am.) limited (liability) corporation; liability | |
| Gesetz (allg.); Einzelgesetz; Gesetzbuch; Gesetzentwurf | law; act; code; draft bill, draft law | |
| Gesetzeskraft, Rechtskraft; Gesetzeskraft geben | legal force; to enact | |
| Gesetzgebung | legislation | |
| gesetzlich, rechtlich, satzungsgemäß, vorgeschrieben, eidesstattlich; | statutory | |
| gesetzliche Grundlagen | legal basis | |
| gesetzlicher Feiertag | public holiday, legal ~, offical ~ | |
| Gesims, Sims | cornice | |
| Gestaltung, Entwurf; Gestaltungsrichtinie | design; design guide | |
| gestatten, erlauben | allow, permit | |
| gesund, förderlich | wholesome, healthy | |
| gewachsen sein, bewältigen, fertig werden, meistern, | cope (with) | |
| Gewaltenteilung | division / separation of powers | |
| Gewässer; Gewässerschutz; Gewässerunterhaltung | waters / water body; prevention of water pollution; waters maintenance | |
| Gewässergüteklassen | water quality classification | |
| Gewerbe, produzierendes Gewerbe | industry | |
| Gewerbegebiet | commercial zone; industrial park; industrial estate | |
| gewerbliche Baufläche | commercial development zone | |
| Gewerkschaft | trade union, labor union (Am.) | |
| Gewinn | return, profit, advantage | |
| Gewohnheit, Sitte, Brauch; gewöhnen;Gewohnheitsrecht | habit, custom; accustom; customary law | |
| Gewölbe; gewölbt | arch, vault; arched, vaulted | |
| Giebel; giebelständig; traufständig | gable; front gabled, gable-end (onto street); side-gabled | |
| Gießkannenprinzip | regionally indiscriminate measure  principle of indiscriminate all-round distribution | |
| Girokonto | current account | |
| Glasfaserkabel, Lichtwellenleiter | fiber cable, fiber optic cable | |
| Gleichbehandlung; ~sgrundsatz | equalitiy treatment; non-discrimination; [equality](http://dict.leo.org/ende/index_de.html" \l "/search=equality&searchLoc=0&resultOrder=basic&multiwordShowSingle=on) [principle](http://dict.leo.org/ende/index_de.html" \l "/search=principle&searchLoc=0&resultOrder=basic&multiwordShowSingle=on) | |
| gleichwertige Lebensverhältnisse | equivalent living conditions | |
| gleichzeitig | at the same time, simultaneous | |
| Gleis; Nebengleis | rail, railtrack, track; side track | |
| Gliederung | structure | |
| Globalisierung | globalisation | |
| Golfplatz  Golfspieler | golf course  golfer | |
| Golfstaaten | Gulf states | |
| Golfstrom | Gulf Stream | |
| Grafschaft | county | |
| Graphik, Diagramm | graphic, chart, diagram | |
| Gremium | body | |
| Grenzertragsboden | marginal farmland | |
| Grenzkontrollpunkt | check-point | |
| Grenzstein | boundary stone | |
| grenzüberschreitende Raumordnung | transfrontier/crossborder spatial planning | |
| Grillplatz; Grillhütte | public barbecue site; barbecue hut | |
| Größe, Ausmaß, Umfang | size, extent | |
| Großhandel | wholesale | |
| Großmacht; Supermacht, Weltmacht | great power; super power, global/world power | |
| großräumige Zielvorstellungen | land use policy | |
| Großsiedlung | large suburban housing estate | |
| großstädtischer Einzugsbereich | commuter belt | |
| Grundausstattung | basic facilities | |
| Grundbesitz, Landbesitz, Gutshof, Gutsbesitz | estate | |
| Grundbuch; Grundbuchamt | land register; land registry | |
| Grunddienstbarkeit (z. B. Wege-, Leitungsrecht für Hinterlieger); Nießbrauch, Nießbrauch betreffend | easement (Baulast: public easement)  lifehold, usufruct,  [usufructuary](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=usufructuary&trestr=0x404) | |
| Grundfläche; Grundflächenzahl | base, built surface area; site occupancy index, plot ratio | |
| Grundgesetz | Basic Constitutional Law | |
| Grundlage | basis, foundation | |
| Grundlast (Stromverbrauch), Spitzenlast | basic load, peak load | |
| Grundnahrungsmittel | staple foods (pl.) | |
| Grundriss; Vorderansicht; Seitenansicht | ground view, floor plan (Lageplan, Grundriss Stockwerk); front view; side view | |
| Grundsatz; Grundsätze der Raumordnung | (basic) principle; regional planning principles | |
| Grundsatzrede; Grundsatzreferat | keynote speech; position paper | |
| grundsätzlich | în principle, fundamental; basically (im Grunde, im Wesentlichen), generally (im Allgemeinen) | |
| Grundsteuer | rates, council tax (local taxation, basis: residential property); business rates (non-domestic property = commercial property, gewerbliche Immobilien) | |
| Grundstück, Grundeigentum; Grundstückeigentümer | (land) lot (of land), plot (of land), real estate, property, realty; property owner | |
| Grundstücksmakler | estate agent | |
| Grundstücksmarkt | property market | |
| Grundstückspreis | land price | |
| Grundwasser; Quellwasser | ground water; spring water | |
| Grundzug; in den Grundzügen schildern | basics, characteristic, feature; outline | |
| grüne Wiese | in the open countryside; green field site | |
| Grünfläche  Grünfläche einer Stadt | green space  park area | |
| Grüngürtel, Grünzug, Grünzäsur | green belt | |
| Grünordnungsplan | green structures plan | |
| Grußwort auf Versammlung | message of greeting; to adress the meeting | |
| Gültigkeit, Rechtskraft, Stichhaltigkeit; gültig, rechtskräftig | validity, legal force; valid; validity | |
| Gültigkeitsdauer | term, (period of) validity | |
| günstig, vorteilhaft, positiv, zustimmend | favo(u)rable | |
| Gürtel | belt | |
| Gutachten; ~ einholen, ~ beauftragen | (expert) opinion; expertise, obtain an expert opinion, order ~ | |
| Güterverkehrszentrum (Fracht); ~verteilzentrum | freight transport centre; logistics centre | |
| Güterbahn ; Ganzzug/Blockzug ; Einzelwagenverkehr/Wagenladungsverkehr | freight railroad; unit train, block train;  wagonload freight | |
| Hafen | harbour, port | |
| halböffentlich | semi-public, semi-open | |
| Hallenbad; Freibad | indoor swimming pool; outdoor/open air ~ | |
| Haltbarkeit; haltbar | durability; durable | |
| Handel, Branche, Gewerbe; Handelsregister | trade; commercial register | |
| Handwerk; ein Handwerk lernen; ein Meister in seinem Handwerk sein; Handwerkskunst Handwerksbetrieb;  Handwerksmeister; Fleischermeister, Tischler~  Zimmermann  Maurermeister  Polier | craft, handicraft, trade, small trade; to learn a trade; a master of his trade;  craftsmanship  craft business, ~ enterprise  master craftsman;  master butcher, master carpenter,  carpenter  master mason  (general) foreman, head mason | |
| Handy (ein-, ausschalten) | mobile phone (switch on, switch off) | |
| Häufigkeit; häufig | frequency; frequent | |
| Hauptnutzung, Nebennutzung | primary use, secondary use | |
| Hauptzweck | principle purpose | |
| Haus | house (i.d.R. zweigeschossig); list of house types ([wikipedia](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_house_types)) | |
| mehrgeschossiges Haus; Mehrgeschosswohnungsbau | multiple storey residential building | |
| Mietshaus; großes Mietshaus | apartment house, block of flats, tenement; mansions (pl.) | |
| freistehendes Haus | detached house | |
| Eigenheim; schlichtes Eigenheim | home; starter home | |
| Einfamilienhaus, freistehend; eingeschossig | bungalow, single-family detached home, single-detached dwelling | |
| Doppelhaus | semi detached house | |
| Reihenhaus | terrace(d) house, row ~, linked ~, townhouse | |
| Maisonettewohnung | maisonette | |
| Landarbeiterhaus, kleines Haus | cottage | |
| Hütte, Schuppen (schlechter Zustand) | hovel | |
| Schuppen, Obdach, Luftschutzbunker, ~keller, Schutzraum, Zufluchtsort | shelter | |
| Herrenhaus, herrschaftlicher Wohnsitz, Villa | mansion (sprich: mänsch) | |
| Haus-, Gast-, Pensions-Wirt, -Wirtin, Grundeigentümer | landlord, landlady | |
| Hauseigentümer | house owner | |
| Hausmeister | caretaker | |
| Häuserzeile | row of houses | |
| Haushalt | (Personen-) household, (pol.) budget, (biol.) balance | |
| Haushaltskonsolidierung | [budget](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=budget) [consolidation](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=consolidation) | |
| Hausherr, Vermieter | landlord | |
| Heilbad | spa | |
| Hektar | hectare | |
| Hektik (Großstadt) | hustle and bustle | |
| Herausforderung | challenge | |
| Herausgeber; herausgeben, herausbringen, erstellen, erlassen | issuer, publisher, editor; issue | |
| herausragend | outstanding | |
| Herkunft | origin | |
| Herrscher; Fürst, Fürstentum; Kurfürst, Herzog; Graf; Ritter; Abt; Bischof | ruler; prince, principality; elector, duke; earl; knight; abbot; bischop | |
| Hilfe; Unterstützung, Beistand; helfen, beistehen | aid; assistance; assist, support | |
| Hinterhof, Garten hinter dem Haus; Hinterland | backyard; hinterland, back-country, interior, outback (Australien) | |
| Hinzufügung; hinzufügen | addition; add | |
| Hochbahn | elevated railway | |
| Hochhaus | high-rise (am.) | |
| Hochrechnung | extrapolation, projection, exit poll (Wählerbefragung am Wahllokol) | |
| Hochschule  Fachhochschule  Universität | college, university  polytechnic (br.); technical college; university of applied sciene (bei dt. FHs gebräuliche Übersetzung)  university | |
| Hochspannungsleitung | high-voltage line; transmission line | |
| Hochspannungswechselstromleitung | high-voltage line alternating current (AC) | |
| Hochspannungs-Gleichstrom-Übertragung (HGÜ/ DC) | high voltage direct current (HVDC) | |
| Hochwasserschutz | flood protection | |
| hochwertig | high-value, first-class, high-grade, high-class, premium | |
| Hof, Innenhof, Vorhof | court yard | |
| Höhe; Länge; Breite | height, length, width, | |
| Hoheit; Herrscher, Fürst, Landesvater, hoheitlich | sovereignty; sovereign | |
| Höhle | cave | |
| Holzbalkendecke | [wooden](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/wooden.html) [beam](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/beam.html) [ceiling](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/ceiling.html) | |
| Honorar, Mitgliedsbeitrag, Eintrittsgeld, Aufnahmegebühr | fee | |
| Hypothek; Grundschuld | mortgage; land charge | |
| Imbiss, Imbissbude/-stube, Schnellimbiss, | snack-bar, take-away, market stall (Marktbude) | |
| immanent, eigen, angeboren | innate | |
| immer wieder, ein ums andere Mal, wieder und wieder | time and again | |
| Immissionsschutz | immission controll | |
| Immobilie | (real) estate, property, realty, | |
| Indikator für die Planerfüllung | performance indicator | |
| Individualverkehr | individual traffic | |
| Industrie- und Handelskammer | Chamber of Industry and Commerce | |
| Industriegebiet | industrial zone | |
| infolge, dank, aufgrund, wegen | because of, on account of, due to | |
| Informationspflicht | duty to provide information | |
| informelle Pläne | non-statutory plans | |
| Infrastruktur | infrastructure | |
| Inhalt | contents (pl.) | |
| Inhaltsangabe, Zusammenfassung | summary | |
| Inhaltsverzeichnis | list of contents (Buch = table) | |
| inländisch, einheimisch, häuslich | domestic | |
| innen, inner, innerhalb | inside, interior, inner, internal | |
| Innenbereich | inner zone; (continuously) built-up area | |
| Innenentwicklung | inner development | |
| Innenministerium | interior ministry | |
| Innenstadt | inner city, downtown, centre | |
| innerhalb; innerhalb weniger Tage | (zeitlich) within, (räumlich) inside; within a few days | |
| Instandsetzung; instandsetzen, warten | maintenance | |
| Instanz, Einheit, juristische Person | entity | |
| Interessenkollision; ~konflikt; ~ausgleich; | clash of interests; conflict of interests; balance of interests | |
| Interessenvertreter, Anspruchsberechtigter | stakeholder (stake: Anteil, Beteiligung | |
| interkommunale Zusammenarbeit | inter-municipal co-operation | |
| Inversionswetterlage | See Inversion | |
| Investitionsbeihilfe, Investitionszuschuss | investment assistance, investment grant, capital grant | |
| Jahresbedarf | yearly requirement | |
| Jahresbilanz; Jahresabschluss | annual balance; annual accounts (pl.) | |
| jedoch, wie auch immer | however | |
| jenseits, darüberhinaus, weiterhin, über | beyond | |
| jeweilig | respective | |
| Jugendhilfeplanung | youth welfare planning | |
| Jugendstil | art nouveau | |
| Jugendzeltplatz | non-public juvenile camping site | |
| juristische Person | legal entity | |
| Justizvollzugsanstalt | correctional facility | |
| Kabinett | cabinet | |
| Kahlschlagsanierung | comprehensive (clear-cut) redevelopment | |
| Kapitell (Säulenkopf) | capital | |
| Karte (geogr.), thematische ~ | map, thematic ~ | |
| Karteikarte | index card | |
| Karussell | merry-go-round | |
| Katastrophenschutz | disaster controll | |
| kaufen, erstehen, erkaufen; Kauf, Einkauf | purchase | |
| Kaufhaus; Laden | department store, large / big store; store, shop | |
| Kaufkraft; Massen~ | spending power; purchasing power / strength; mass ~ | |
| keineswegs, auf keinen Fall | by no means | |
| Keller; Kellergeschoss; Kellerwohnung | cellar; basement; basement (flat) | |
| Kennzeichen, Markenzeichen | hallmark | |
| Kernfrage | crucial question | |
| Kerngebiet | business zone; core area, central city | |
| Kiefer (Baum) | pine tree | |
| Kilometerpauschale | tax deductible mileage allowance for commuters travelling by car | |
| Kindertagesstätte; ~betreuung; Kindergarten | nursery, day-care centre; children day-care; kindergarten, nursery (school), playschool | |
| Kiosk, Zeitungskiosk | kiosk; newsstand | |
| Klage, klagen; durch eine Klage | legal action, to take legal action; by way of action | |
| Kläranlage | water treatment plant | |
| Klärung, Klarstellung; klären (abklären, aufklären) klarstellen | clarification; clarify | |
| Kleingarten, Schrebergarten | allotment (garden) (br.), community garden (am.) | |
| Kleinsiedlungsgebiet | housing estate zone | |
| Klima; Klima-Rahmenkonvention | climate; Framework Climate Convention | |
| Klingelschild | doorbell panel | |
| Kloster, Abteil, Stift; kloster- | abbey, monastery, convent; claustral | |
| Knoten | node | |
| Kohlendioxid | carbon dioxide | |
| kommunal | communal, local, municipal | |
| Kommunalaufsicht | supervision of local authorities | |
| kommunale Planungshoheit | local planning autonomy | |
| kommunale Spitzenverbände | Confederations of local authorities; local-authorities umbrella associations | |
| kommunaler Wohnungsbau; sozialer ~ | council housing, local authority housing; social housing | |
| Kommunalverband | local municipal association | |
| Kommunalwahl | municipal elections | |
| Kommunikationswerkzeuge   * Logo; Briefkopf; Corporate Design * Webauftritt * Konzept * Prospekt * Faltblatt, Flyer (1 Seite, gefaltet) * Flugblatt (1 Seite, ungefaltet) * Plakat * Imagebroschüre (“Hochglanz”) * Broschüre (max. 48 Seiten, 3 Bögen) * Themenheft * Bericht * Newsletter * Pressemitteilung * Pressekonferenz * Merkblatt, Datenblatt * Fallstudie * Abhandlung, Ausarbeitung, * Beitrag (schriftlich) * Arbeitstreffen * Beitrag (mündlich) * Vortrag * Präsentation * Workshop * Konferenz * Podiumsdiskussion * Messe * Ausstellung | communication tools  logo; letterhead; corporate design  website  concept  prospectus  leaflet  flyer, circular  poster  image brochure (sprich: “bro-shur”)  brochure  thematic brochure  report  newsletter  press release  press conference  fact sheet  case study  paper  article, paper (“call for papers”); post (Web)  meeting  input  lecture  presentation  workshop  conference  panel discussion  trade fair  exhibition | |
| Kompetenz; Kompetenzstreit; Kompetenzbereich | competence; demarcation dispute, question of authority; jurisdiction, shere of competence | |
| Kompromiss | compromise | |
| Konfliktbewältigung | conflict, duty to resolve | |
| Konkurrenz; konkurrieren; konkurrenzfähig; Konkurrenzfirma | rivalry, competition; compete; competitive; rival firm | |
| konkurrierend; ~es Angebot | competitive; ~ tender | |
| konkurrierende Raumansprüche | competing land uses | |
| Konsens | consensus | |
| Konsum; ~güter; Konsument, | consumption, use; consumer goods/products; consumer, user | |
| kontaminierte Böden | contaminated sites | |
| Kontingent, Quote, Soll; Quotenregelung | quota; ~ system | |
| Konversion, Umbau, Umwandlung | conversion (of military sites) | |
| Konzept | idea, plan, concept, conception | |
| Körperschaft; Körperschaft des öffentlichen Rechts | corporate body; public body, public corporation; statutory ~ | |
| Kosten-Nutzen-Analyse | cost-benefit-analysis | |
| Kraftfahrzeug | motor vehicle, motorcar, autocar, automobile (am.) | |
| Kraftfahrt-Bundesamt | Federal Office for Motor Traffic | |
| Kraftwerk; Kern~; Wasser~ | power station; nuclear ~; hydro-electric ~ | |
| Krankenhaus; Klinik | hospital; clinic | |
| Krankenversicherung, gesetzliche; private ~ | compulsory/statutory health insurance; private ~ | |
| Kreis (Landkreis); Kreisverwaltung; Kreisgrenze | (am.) county, (br.) district; ~ administration; county boundary | |
| Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz | Recycling and Waste Act (Federal) | |
| Kreislaufwirtschaft | [circular](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=circular) [flow](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=flow) [economy](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=economy) (econ.); [recycling](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=recycling) [management](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=/gQPU.&search=management) (env.) | |
| Kreisstadt (Sitz der Kreisverwaltung) | county seat (am.), county town (br.) | |
| Kreisverkehr; kreisförmig | roundabout; circular | |
| Kreuzung (Straßenkreuzung) | crossroad, crossing, intersection, (road) junction, | |
| Kriterien erfüllen | meet the criteria *for* sth., satisfy the cr. *of* sth. | |
| Kulturerbe; Kulturlandschaft; nationales Kulturgut | cultural heritage; cultural landscape; national treasure | |
| Kunde; Kundenberater | customer; consultant | |
| Kundgebung | rally, manifestation, demonstration | |
| Kuppel | cupola, dome | |
| Kurort; Luftkurort | spa; climatic ~ | |
| kurzlebig | short-lived | |
| Kurzreferat | abstract, short paper | |
| Laden; Ladeninhaber; Filiale einer Ladenkette; Lebensmittelkette; s. auch Kaufhaus | (am.) store, shop; storekeeper, shopkeeper; chain store, multiple store, integrated store; food store chain | |
| Lageplan | site plan | |
| Lager, Bestand | stock, storage | |
| Land: Industrieland; Schwellenland; Entwicklungsland; Niedriglohnland; Binnenland, Küstenland | developed country; emerging nation/treshold country; developing country; low -wage country; midland/inland; coastal land | |
| Landarbeiterhaus | cottage | |
| Landebahn, Start- und Landebahn | runway | |
| Landeplatz | airstrip, airfield, landing place | |
| Länderfusion Berlin/Brandenburg | unification of Berlin and Brandenburg | |
| Landesentwicklungsplan | Land (/State) Development Plan | |
| Landesentwicklungsplan Rechtsverordnung | Land (/State) Development Plan Order | |
| Landesentwicklungsprogramm | Land (/State) Development Program | |
| Landesgebiet | territory |
| landesplanerische Beurteilung | regional planning opinion |
| landesplanerischer Widerspruch, Untersagung | regional planning veto/contradiction | |
| Landesplanung, Raumordnung, Raumplanung | land use planning, land use regulation | |
| Landesplanungsbehörde | land/state planning authorities | |
| Landesplanungsgesetz | land planning acts | |
| Landesplanungsvertrag, gemeinsamer | joint spatial planning contract | |
| Landkreis; Landrat; Stadtkreis, kreisfreie Stadt | county (am.); (administrative) district; district administrator; urban district | |
| ländlich; ~er Raum; ~e Entwicklung | rural; ~ area; ~ development | |
| Landschaft | countryside, landscape, scenery | |
| Landschaftsbild | landscape scenery | |
| landschaftspflegerischer Begleitplan | landscape conservation support plan | |
| Landschaftsplan; Landschafsplaner | landscape plan; town and country planner | |
| Landschaftsplanung, -architektur, -bau, -gärtnerei, -gestaltung | landscaping; landscape planner | |
| Landschaftsschutzgebiet | landscape conservation area | |
| Landtag | parliament (of a Land) | |
| Landwirt  Diplom-Landwirt | farmer, countryman; agriculturist, agronomist | |
| Landwirtschaft | agriculture | |
| Länge; Breite, Höhe | length, width, height | |
| langfristig; ~ gesehen | long-term (adj.), on a long term basis (adv.), in the long term | |
| langlebig; dauerhaft | long-lived, durable; enduring | |
| Lärmminderungsplan | noise abatement plan | |
| Lärmschutzbereich | noise protection area | |
| Lastkraftwagen | lorry, truck (Am.) | |
| Laterne; ~npfahl | (Straßen~) lantern, street lamp, street light; lamppost | |
| laufend | current | |
| Lebensdauer (Haltbarkeit) | durability, economic life-time | |
| Lebenserwartung | life-span, life expectancy | |
| Lebenslauf; tabellarischer ~ | curriculum vitae (CV); personal data sheet | |
| Lebensunterhalt, Auskommen (seinen ... verdienen) | living, livelihood (to earn one’s living) | |
| Lebensverhältnisse, gleichwertige | living conditions, equivalent | |
| Lebhaftigkeit | liveliness | |
| Leerstand (von Gebäuden); leerstehen | vacancy, unoccupied building/dwelling; be empty, be unoccupied, unused (unbenutzt) | |
| Legende | legend | |
| Legende (Karte) | legend | |
| Legislaturperiode | election/legislative period | |
| Lehrauftrag; Lehrbeauftragter | lectureship, teaching, assignment; assistant lecturer | |
| Lehre; Lehrling; eine Lehre machen bei; Geselle; Meister | apprenticeship; apprentice; serve one’s apprenticeship with; journeyman; master (craftsman) | |
| leihen, gewähren; Aus-, Verleiher | lend; lender | |
| Leistungsprinzip | merit principle | |
| Leistungsumfang | scope of services | |
| Leitbild der Raumordnung; ~ der räumlichen Entwicklung; Leitvorstellung | overall concept/model of spatial planning; perspectives for spatial development; essential purpose | |
| Leitmotiv | leitmotiv, guiding theme | |
| Leitplanke | guardrail; traffic/crash barrier | |
| Leitsatz;  Leitung, Führung; 1. leiten, führen, Weg zeigen, bestimmen, 2. Reiseführer | guiding principle;  guidance; guide | |
| Leitung, Führung; Leiter, Führer; leiten, führen, dirigieren | conductor-/leadership; leader, conductor, head; lead, conduct, head | |
| letztgenannt | latter | |
| Leuchtturm | lighthouse; beacon | |
| Liegenschaft, unbebaute; bebaute ~ | property, real estate; undeveloped ~; developed ~ | |
| Linienbestimmungsverfahren | routing procedure | |
| Lkw | lorry, truck (am.) | |
| Lobby, Interessengruppe, Bürgerinitiative | pressure group | |
| Loggia | loggia,recessed (zurückgesetzt) balcony | |
| Lohn; Lohnerhöhung | salary, wage; wage rise | |
| Lohngefälle | regional wage and salary differential | |
| Lohnstückkosten | unit labour costs | |
| Lohnunterschied zwischen Mann und Frau | gender wage gap, gender pay gap | |
| Luftbild | aerial view | |
| Luftlinie | air-line distance | |
| Luftreinhalteplan | clear-air plan | |
| Luftverkehr | air transport | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Magerrasen | neglected grassland | |
| Magnetschwebebahn | magnetic levitation train (maglev) | |
| Mahnung; mahnen | reminder, warning, admonition, dunning, urging; remind, admonish, dun, urge | |
| malerisch | picturesque | |
| mangels | failing, in default of, in lack of | |
| Marke; markieren | brand (von „Brandmarke“) | |
| Marktnische; Marktdaten | market niche (sprich: nitsch); market data | |
| Marktordnung | market regulation | |
| Marmor; aus Marmor | marble; marmoreal | |
| Maschenweite | width of mesh | |
| Maß der baulichen Nutzung | density of built use | |
| Maß, in großem Maße | measure, in a great measure | |
| Massenfertigung; Massenartikel | bulk production; bulk article/goods, mass-produced article | |
| Maßnahme; Maßnahmen treffen/ergreifen | measure, scheme, step; take measures | |
| Maßstab | scale | |
| Maßwerk (Bauornament aus geom. Grundformen, insb. Kreis) | tracery | |
| Mauerfall | fall of Berlin wall | |
| Mauerwerk; mit Mauerwerk verkleiden | masonry, brickwork, stonework; to revet | |
| Maut | toll (auch: Zoll, Abgabe, Gebühr, Fernsprechgebühr) | |
| Mehrheit; Mehrheitsbeschluss | majority; majority decision | |
| Mehrwertsteuer | value-added tax (VAT) | |
| Meinung; ~sforschung; ~sumschwung | opinion; ~ research; swing of opinion | |
| Meister | master (craftsman) | |
| Meldepflicht | obligation to report/inform | |
| Merkmal (besonderes, charakteristisches), Besonderheit | feature | |
| messbar | measurable | |
| Messe  Messegelände  Messehalle  Messestand | (trade fair, tradeshow, exhibition (Aussstellung), mass (Kirche)  exhibition centre  exhibition hall  stall (auch Schaubude) | |
| Metropole; Metropolregion | metropolis (pl. metropolises); metropolitan aerea | |
| Miete, Pacht; Mieter; mieten pachten; Vermietung, Verpachtung; | rent/rental; renter; rent, lease, lease out | |
| Miete; Grundmiete; Spitzenmiete; Jahresmiete; Mietertrag | basic rent; prime-rent; yearly rent; rent return | |
| Mieter; Mieterwechsel; Mieter von Sozialwohnungen | tenant;change of tenants; council tenants | |
| Mietshaus, Mietskaserne, Wohnhaus | tenement | |
| Mietverhältnis; mietfrei; | renting housing; rent-free; | |
| Mietvertrag; Untermietvertrag | rental agreement (for a flat), lease (contract); sublease/sublet (contract) | |
| Milieu | (soz.) (social) background, setting, (bio.) environment | |
| minderjährig sein; volljährig sein | to be a minor, to be underage; to be (of) full age | |
| Minderung; mindern | reduction; reduce, minimise | |
| Mindestbedarf; Mindestausstattung einer Wohnung | minimum requirement; standard amenities | |
| Mindesthaltbarkeit | minimum durability | |
| Mindeststandard | minimum standard | |
| Minister | minister (br.); secretary (am.) | |
| Ministerialdirektor; Ministerialrat | under-secretary of state; principal | |
| Ministerium | ministry; department (am.) | |
| Ministerkonferenz für Raumordnung MKRO | Ministerial conference on Spatial Planning | |
| Ministerpräsident (eines Bundeslandes) | Minister President | |
| Mischgebiet; mischen | mixed zone; mingle | |
| Mischkanalisation; Trennkanalisation | combined sewer system, separated ~ | |
| Missbrauch | abuse | |
| Misstrauensantrag | motion of non-confidence | |
| Mitarbeiter, Kollege; Beschäftigung, Arbeitsstelle | employee, colleague; employment | |
| Mitarbeiterstab, Personal, Belegschaft | staff | |
| Mitbewohner | flat mate (Engl.), room mate, roomie (Am.) | |
| Mitglied; Mitgliedschaft (in/bei); Mitgliederzahl | member; membership (of); membership (have a membership of 200) | |
| Mitgliederversammlung | general meeting | |
| Mitteilung | information, message, note, notification | |
| Mittel, Instrumente | tools, means, instruments | |
| Mittelalter; mittelalterlich | middle age; medieval | |
| mittels | by, by dint of, by means of, using, via | |
| Mittelstreifen | central reserve/reservation (br.), median (am.) | |
| Mobilfunkantenne | mobile radio aerial | |
| Mobilität | mobility | |
| Modal split | modal split | |
| Mode | fashion | |
| Modell; Modellprojekt | scheme; pre-operating study | |
| Moderation; Mediation | moderation; mediation | |
| Modernisierung; modernisieren | modernization; modernize | |
| Mörtel | mortar | |
| Motor | motor, engine | |
| mühelos | effortless | |
| Müllabfuhr; Müllwagen | refuse/garbage/waste collection, refuse disposal service; garbage truck | |
| Müllbeseitigung, Müllentsorgung | waste disposal | |
| Mülldeponie, Müllberg | rubbish tip, waste disposal site, waste deposit, trash dump, landfill site; mountain of rubbish | |
| Mülltonne | dustbin (br.), garbage can (am.) | |
| Mülltrennung | waste separation | |
| Müllverbrennungsanlage | incinerating plant | |
| Müllverwertungsanlage | waste utilization plant | |
| Müßiggänger; müßig, faul | idler, dallier, man about town; idle | |
| Muster, Raster, Struktur, Schablone | pattern | |
| Musterbauordnung | Model Building Regulations | |
| Mutterboden; Erde, Boden | top soil; soil | |
| nach-, beweisen, erweisen, zeigen | prove, evidence | |
| Nachbarschaft, Viertel, Wohngegend, Umgebung | neighbourhood; proximity | |
| Nachfrage; erhöhte ~; überhöhte ~ | (ökon.) demand, (Frage nach) request, inquiry; increased demand; excessive ~ | |
| Nachhaltigkeit; nachhaltige Entwicklung; nachhaltig | sustainability; sustainable development; sustainable, sustained, enduring, lasting | |
| Nachricht | message | |
| Nachteil | disadvantage, demerit (schlechte Seite, Fehler, Mangel) | |
| Nachttisch | bed table, night table (am.) | |
| nachvollziehbar | traceable | |
| nachwachsende Rohstoffe | Up-and-coming raw materials | |
| Nachweis, Beweis; den Nachweis erbringen | proof, evidence (Nach-, Hin-, Beweis); provide evidence, give proof of | |
| Nah-, Mittel-, Oberbereich | immediate/intermediate/extended sphere of influence | |
| Naherholungsgebiet | (greenbelt) recreation area (close to a town) | |
| Nähe | proximity, closeness, vicinity | |
| Nahverkehr; Nah- und Fernverkehr | local traffic; [commuter](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=commuter) [and](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=and) [mainline](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=mainline) [passenger](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=passenger)/rail [systems](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=systems) | |
| Nahversorgung | local supply | |
| namens, im Namen von; Vorname; Nachname | by the name of, on behalf of; fore / first / given name; last/ family name | |
| namentlich, besonders; vor allem | notably, namely; most ~ | |
| Nationalpark | national park | |
| Natur- und Kulturlandschaft | natural and cultural landscape | |
| Naturdenkmal | natural monument | |
| Naturfreundehaus | youth-hostel type “nature lovers club” | |
| Naturgüter | natural assets | |
| Naturhaushalt | natural balance | |
| Naturlehrpfad | nature trail | |
| Naturpark | natural park | |
| naturräumliche Gliederung | geographical classification of natural landscape | |
| Naturschutz und Landschaftspflege | nature protection and landscape conservation | |
| Naturschutz; Naturschutzgebiet; Naturschutzgebietsgrenze | nature conservation; nature protection area, ~ reserve; nature reserve boundary | |
| Naturschutzbehörde | countryside commission | |
| naturschutzrechtliche Eingriffsregelung | impact regulation under nature protection law | |
| Nebenbahnlinie | branch line (Hauptbahnlinie: main line) | |
| nebenbei; ~ bemerkt; übrigens | besides, in addition, as well; incidentally, by the way | |
| Nebenerwerbslandwirtschaft | part-time farming | |
| Netto | net | |
| Netzentwicklungsplan | grid development plan | |
| neue Städte | new towns | |
| nichtig; für nichtig erklären; einen Vertrag für nichtig erklären | null, void; to nullify; to void a contract | |
| Nichtzutreffendes streichen | delete where inapplicable | |
| Niederlassung | place of business; branch office (Filiale) | |
| Nießbrauch | lifehold, usufruct,  [usufructuary](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=usufructuary&trestr=0x404) | |
| Nische, Platz | niche (sprich: nitch) | |
| norddeutsche Tiefebene | north german lowlands | |
| nördlich (von), nördlichste(r/s)… | north of, northern, northernmost | |
| Nostalgie | nostalgica | |
| Notiz, Mitteilung; Notizbuch; frei sprechen | note; note-book; speak without notes | |
| Notstandsgebiet | depressed area | |
| Notwendigkeit, notwendig | necessity; necessary | |
| Nulltarif im ÖPNV | fare-free transport | |
| nur, bloß, lediglich | merely | |
| Nutzen | benefit | |
| Nutzungsänderung; Nutzungsvielfalt | change of use; land-use diversity | |
| Nutzungsfestlegung | zoning | |
| Nutzungsmischung; ~trennung | mixed uses, land use mix; separation of uses | |
| Nutzungsregelung (Oberbegriff für fachplanerische Gebietsfestlegungen, z. B. Naturschutzgebiet) | regulations on use, terms of use | |
| Obelisk | obelisk | |
| oberste Landesplanungsbehörde | supreme land-planning authorities | |
| obligatorisch, zwingend erforderlich | mandatory | |
| obwohl, obgleich | although, even though | |
| Ödland | waste land | |
| öffentliche Anhörung | public inquiry | |
| öffentliche Aufsicht | state control | |
| öffentliche Ausgaben | public expenditure | |
| öffentliche Ausschreibung | advertised bidding; open competitive bidding, tendering procedure; | |
| öffentliche Bekanntmachung | publication | |
| öffentliche Einrichtung, öffentlicher Versorgungsbetrieb | public facility/utility | |
| öffentliche Hand | public authorities | |
| öffentliche Meinung | public opinion | |
| öffentliche Sicherheit | public safety | |
| öffentliche Stellen | public authorities | |
| öffentliche Versammlung | public meeting | |
| öffentliche Verwaltung | civil service, public administration/authorities | |
| öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV) | public transport, (public) transit | |
| öffentliches Gebäude | public building | |
| Öffentlichkeitsarbeit | public relation | |
| Öffentlichkeitsbeteiligung | public participation ; public consultation | |
| ohne ~; nicht~, ~los | un~, without, ~less, non~ | |
| Ökologie | ecology | |
| ökologisches Verbundsystem | ecological network | |
| Ökosystem | ecosytem | |
| Ölpest, Ölverschmutzung, Öllache | oil spill | |
| ÖPNV | public transport | |
| optimieren, straffen, rationalisieren | streamline | |
| ordnen | regulate | |
| ordnungsgemäß, rechtzeitig | duly | |
| Ordnungsraum | spatial-order zone | |
| Orientierungswerte; s. *Richtwerte* | planning targets | |
| Ornament | ornament | |
| Ort, Lage, Schauplatz, Standort, Stelle, Wohnort | location | |
| örtlich; örtlich begrenzen | local; localise | |
| Ortsplanung | village planning | |
| Osterweiterung | eastward extension | |
| Otto Normalverbraucher | Mr Average | |
| [Paar](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=wlqAU.&search=Paar), [dessen](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=wlqAU.&search=dessen) [Kinder](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=wlqAU.&search=Kinder) [ausgezogen](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=wlqAU.&search=ausgezogen) [sind](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=wlqAU.&search=sind) | empty-nesters | |
| Paneel (hölzerne Wandverkleidung, -täfelung) | panel | |
| Parkdeck | parking level | |
| Parkgebühr | parking fee | |
| Parkhaus | multi-storey car park | |
| Parkplatz, Stellplatz; Parken längs der Fahrbahn | car park, parking space, parking place, parking lot (am.); street parking, parallel ~ | |
| Partnerstädte; Städtepartnerschaft | twin towns; town twinning | |
| Parzelle; Parzellierung; parzelliern | land lot, allotment, lot, parcel; parcelling; to parcel sth. out | |
| Patina | patina | |
| Pavillon | pavilion | |
| Pendler, pendeln; Ein-/Auspendler  Pendlereinzugsbereich; Vorort  Pendlerentfernung  Pendlergemeinde (Wohnvorort, Schlafstadt, Trabantenstadt - abhängig von Metropole -, Auspendlerüberschuss)  Pendlerpauschale  Pendlerstrom/ströme  Pendlerzug | commuter, commute; in-/out-commuter  commuter zone ;  commuting distance  commuter town, bedroom community (am.), dormitory town (br.)  commuter tax relief  commuter flow  commutertrain | |
| Perspektive | perspective; prospect | |
| Pfeiler; Strebepfeiler; Strebebogen | pier, pylons, pillar, support; buttress; flying buttress | |
| Pflanzgebot | planting order | |
| Pflaster; pflastern; Pflastermaler | (Kopfstein~) cobbles (pl.), cobblestone (Straßen~) pavement, (~stein) paving stone, cobblestone; pave; pavement artist | |
| Pflege; pflegen | care, (Kranken~) nursing, (techn.) maintenance, serving; look after, care for, (Kind, Kranke) nurse, (techn.) service, (Daten) maintain, (Künste, Beziehungen) cultivate | |
| Pflegepersonal | nursing staff | |
| Pflicht; verpflichtet | duty; obligation (Verpflichtung, Auflage, Bindung; obliged | |
| Pfosten, Pfahl, Säule, Stab, Ständer, Stange | post | |
| Phase | phase | |
| Photovoltaik | photovoltaics | |
| Pilaster (säulenartiger Wandpfeiler, nur wenig hervortretend); Lisene (flacher Mauervorsprung zur vertikalen Wandgliederung) | pilaster; pilaster strip | |
| Plako / IMAG | Joint regional government planning conference / interdepartmental committee for regional policy of Berlin and Brandenburg | |
| Plan, Programm, Abriss, Entwurf, Maßnahme, Modell, Schema, System, Übersicht, Vorhaben | scheme | |
| Planänderung, Planüberarbeitung | plan revision; change/modification/review of a plan; | |
| Planaufstellungs- und Beteiligungsverfahren | plan-elaboration and participation procedure | |
| Planer, Planerin, Raumplaner; Stadtplaner;  Landschaftsplaner; Landschaftsarchitekt | planner;  city planner, urban planner, town planner;  town and country planner;  landscape planner | |
| Planentwurf | draft plan | |
| Planfeststellung | official approval of a plan | |
| Planfeststellungsverfahren | plan approval procedure | |
| Planung nach dem Gegenstromprinzip | collaborative planning | |
| Planung, Maßnahme | project, measure |
| Planung, Stadtplanung | planning | |
| Planungs-, bzw. Umweltministerium | department of the environment | |
| Planungsabsichten; Karte mit ~ | proposals; ~ map | |
| Planungsbehörde | planning authority | |
| Planungsermessen | Planning discretion | |
| Planungsgenehmigung | planning permission | |
| Planungsgrundsatz, Leitlinie | policy | |
| Planungshoheit | planning autonomy | |
| Planungsraum | planning area |
| planungsrechtliches Genehmigungsverfahren | development control | |
| Planungsstadium | planning stage | |
| Planungsverband | planning association | |
| Planungsverfahren | planning process/procedure | |
| Planzeichen; ~verordnung | plan notation, planning symbol; Plan Notation Ordinance | |
| Platte | (Wand-/Fußboden~) panel, (Stein~) slab, (Fliese) flag, flagstone, (Holz~) board, (Glas~/Blech~) sheet, (Speisen~) dish, (Schall-) record, disk | |
| Plattenbau | panel house; buildung of [prefabricated](http://en.wikipedia.org/wiki/Prefabrication" \o "Prefabrication) [concrete](http://en.wikipedia.org/wiki/Concrete" \o "Concrete) slabs, | |
| Platz | (öffentlicher ~) square, (Raum) room, space, (Örtlichkeit, Arbeits~, Studien~) place, (Lage, Bau~, Zelt~) site, (Standort, Stellung) position, (Sitz~) seat, (Sport~) field, (Tennis~) court, (Golf~) course | |
| Platzangst | (weite öffentliche Räume) agoraphobia, (Engegefühl) claustrophobia | |
| Podest; Treppenabsatz | platform, podium, panel; landing | |
| Podiumsdiskussion, Podiumsteilnehmer | panel discussion, panelist (am.) | |
| Poller | (naut.) bitt, bollard | |
| Polyzentralität | polycentrality | |
| Portal | portal, porch | |
| Postleitzahl | (br.) postcode, postal code, (am.) zipcode | |
| Poststelle | mail room | |
| Praktikant; als ~ arbeiten | intern (am.); to intern | |
| Preis; Gebühr, Forderung, Unkosten, Spesen; Spott-/Schleuderpreis | price; charge, expenses; give-away price | |
| Preisgefälle, regionales | regional price differential | |
| Preissteigerung | price rise | |
| Presseerklärung | press release | |
| Primärenergieverbrauch | [primary](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=primary&trestr=0x8001) [energy](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=energy&trestr=0x8001) [consumption](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=consumption&trestr=0x8001) | |
| Primär-/Sekundärintegration (der der Landschaftsplanung) | Primary/sekondary integration | |
| Privilegierung | privilege | |
| produktionsoriente Dienstleistungen | productions orientated service sectors | |
| produzierendes Gewerbe | production industry | |
| Professor | professor | |
| Prognose, Vorhersage | forecast, prognosis, projection; prediction | |
| Programm | program, scheme | |
| Programm zur Entlastung der Ballungszentren (in England Regierungsprogramm der 50er und 60er Jahre, geplante Umlenkung des Bevölkerungsüberschusses in New Towns und Expanded Towns (erweiterte Städte) | overspill program | |
| Pro-Kopf-Verbrauch | per-capita consumption | |
| Protokoll; Protokoll führen; zu ~ nehmen | record, minutes, protocol (Computer, Politik); keep/ take the minutes; place on record | |
| Prozess, Rechtsstreit | lawsuit, litigation, trial | |
| Prüfen von Alternativen | evaluation of alternatives | |
| Prüfung (Buch- und Rechungsprüfung), Untersuchung; prüfen, untersuchen | audit; check, examination; examine | |
| Pumpspeicherkraftwerk | pump storage hydro power plant  Pumped-storage hydroelectricity; [pumped-storage hydropower](http://en.wikipedia.org/wiki/Small_pumped-storage_hydropower) plants; pumped hydro | |
| Putz; verputzen | plaster; plaster | |
| Quadratmeter | square metre | |
| Quartier (s. Viertel) | quarter | |
| Quelle, Ursprung | source, spring, well, wellspring | |
| Radarfalle | speed trap | |
| Radfahrer; als Radfahrer/in in sich öffnende Autotür fahren | biker, bicyclist, cyclist, pedal bike; dooring | |
| Radweg | bicycle lane | |
| Rahmenbedingung, Gesamtzusammenhang, Fachwerk | framework | |
| Rahmenplan | framework plan, strategic plan | |
| Rand | edge, rim | |
| Randbebauung | fringe buildings | |
| Randgebiet; Ortsrand | outskirts; ~ of town | |
| Rangierbahnhof | rail yard (railroad yard, railway yard) | |
| Rasenfläche, Wiese, Grünfläche; Rasenmäher, Rasenmäher mit Sitz | lawn; lawn mower (sprich “mouer”), garden tractor | |
| Raster, Gitter, Netz; rechtswinkliges Straßennetz | grid; gridiron | |
| Rastplatz | picnic and recreation site | |
| Raststätte | roadhouse; roadside inn | |
| Rat (Gremium) | council, ~ of europe (Europarat), municipal ~ (Stadtrat) | |
| Rat (-schlag)  ratsam; gut beraten sein; abraten von | advise, (Empfehlung) recommendation, (Vorschlag) suggestion  advisable; well advised; advise against | |
| Rathaus | town hall, city hall (am.) | |
| Rauchmelder | smoke detector | |
| Raum; räumlich | space, territory; spatial (auch: spacial), areal | |
| raumbeanspruchend; raumwirksam | land using; spatial impact; regionally significant | |
| Raumbedeutsamkeit; raumbedeutsam; raumbed. Vorhaben | spatial significance; spatial significant; spatial significant project |
| Raumbeobachtung; Raumforschung | spatial monitoring; ~ research | |
| räumlich, gebietlich, regional | areal, regional, spatial | |
| räumliche Disparität | regional disparity | |
| räumliche Verteilung | spatial distribution | |
| Raumnutzung | landuse (auch: land use) | |
| Raumordnung  Raumordnungsbericht | regional planning, land use planning, spatial planning, regional policy  regional/spatial/land development report | |
| Raumordnungsgesetz des Bundes | Spatial Planning Act (Federal) |
| Raumordnungskataster | spatial planning registers | |
| Raumordnungsplan | spatial structure plan | |
| raumordnungspolitischer Orientierungsrahmen | regional planning policy guidelines | |
| Raumordnungsverfahren | spatial planning procedure | |
| raumordnungswidrig | contrary to spatial planning | |
| Raumplanung; Raumstruktur | land use planning, (spatial) planning, physical planning; spatial structure | |
| Raumstruktur | spatial pattern, physical structure | |
| Raumverträglichkeit; ~sprüfung | area compatibility; ~ test | |
| Raumwiderstand | space resistivity | |
| raumwirksam | spatial effective | |
| Realisierbarkeit; realisierbar, durchführbar | viability; viable | |
| Rechenschaftsbericht; Rechenschaft ablegen | account | |
| Rechnung, laut Rechnung; Rechnungsbetrag | (Ware) invoice; as per invoice; (Wirtschaft) account, bill; (Lokal) bill; invoice total | |
| Rechnungshof; Rechnungsprüfer, ~prüfung | audit division; auditor; audit |
| Rechtsanspruch | legal title |
| Rechtsgültigkeit, rechtsgültig; ~wirksam; ~kräftig; verbindlich | legal validity, legal(ly valid); legal(ly binding); effective; binding |
| Rechtskraft/Gesetzeskraft; ~ erlangen | legal force; validity; become effective |
| Rechtsnachfolger | legal successor | |
| Rechtsverordnung | ordinance | |
| Rechtswirkung | legal impact |
| Rede; Redner; Hauptredner;  eine Rede halten | speech, address; speaker; keynote speaker  deliver/take/make a speech/address | |
| Referat | section, unit (Organisation); presentation, lecture, report (Vortrag) | |
| Referent | official in charge | |
| Regelung, Regel, Bestimmung, Vorschrift; regeln; das wird sich alles regeln | regulation, rule; regulate; that will sort itsself out | |
| Regierung | government | |
| Region | region | |
| Regional-/Raumentwicklung | regional/spatial development | |
| regionaler Flächennutzungsplan | regional masterplan | |
| Regionales Entwicklungszentrum | regional development centre | |
| regionales Ungleichgewicht  regionaler Leistungsunterschied | regional imbalance  regional differential | |
| Regionalparks | regional parks | |
| Regionalplanung; Regionalplan; Träger der Regionalplanung | regional planning; ~ plan; strategic plan (England) regional planning authority | |
| Reich; reich, wohlhabend | empire, kingdom; affluent, rich, wealthy | |
| Reichweite; außer Reichweite; in Reichweite; Reichweite einer Tankfüllung | range, coverage, range of coverage, cruising range, mileage (Reichweite in Meilen), scope; out of range/reach; within reach; | |
| Reihenhaus | terrace(d) house, row ~, linked ~, townhouse | |
| Reitweg | bridle-path | |
| Rekultivierung | recultivation, regeneration | |
| Renaturierung | renaturation | |
| Ressourcen | ressources | |
| Rest / Verbleib | remainder | |
| restriktive Maßnahmen | restrictive measures | |
| Revier | beat (Polizei, Forst); territory (Tier, actively defended); home range (Tier, Bewegungsraum) | |
| Richtlinien | directives, guidelines, policies | |
| Richtwert, Orientierungswert, Vergleichswert | standard value, bench mark, guide values, planning targets, target figures, values for the orientation | |
| Rieselfeld | sewage disposal field, trickle-field for sewage deposit | |
| Risalit (Mittel~/Eckrisalit) | risalit | |
| Rivalität | rivalry | |
| Rodelbahn; Schlitten, Rodelschlitten; rodeln | toboggan run; toboggan; to toboggan | |
| Rohstoff | raw material [tech.], resource [env.] | |
| Rote Liste | Red List | |
| Ruderboot | rowboat, skiff | |
| Rückbau | deconstruction | |
| Rücksicht | consideration, regard, respect | |
| Rücksicht nehmen auf;  mit Rücksicht auf  ohne Rücksicht auf;  im Hinblick auf | show consideration/respect for, be considerate of;  considering (that), with regard to  without regard to/regardless (of);  with regard to | |
| Rücksichtnahmegebot | consideration of adjacent uses | |
| rücksichtslos, hart | ruthless | |
| Rücktransport | backhauling | |
| Rückübertragung | retransfer, reassignment, | |
| Rufbus | dial-a-bus; on-demand bus | |
| rund um die Uhr | day and night, round the clock, twenty-four-seven | |
| Rußfilter | soot filter | |
| Saal; 2. Sitzungs~; 3. Plenar~; 4. Hör~; 5. Kongress~; 6. Speise~ | hall; 2. conference ~; 3. plenar ~: 4. lecture ~; 5. congress/convention ~; 6. dining-hall | |
| Saldo | net total, proportion | |
| Sammelbegriff, Überbegriff | umbrella term | |
| Sammelkanalisation | See Combines sewer system | |
| Sachbearbeiter; Sachgebiet | person who deals with …; subject, field | |
| Sand- und Kiesgewinnung | sand and gravel working | |
| Sanierung | rebuilding, restructuring, restoration, reorganisation, (Altlasten) clean up of former waste deposits; (Unternehmen) recapitalisation of a company, (finanzielle) financial reorganisation; (~ Industriegebieten) brownfields restoration, (Umwelt) clean up, decontamination | |
| Sanierung;  Sanierungsgebiet;    Sanierungssatzung | redevelopment, rehabilitation; redevelopment area, comprehensive development area (CDA), housing action area, general improvement area;  redevelopment bye-law | |
| Satellitenstadt (unabhängig, aber im Umfeld der Metropole) | satellite town | |
| Satzung, Statut; satzungsgemäß, gesetzlich festgelegt | statute, bye-law (Ortssatzung); statutory | |
| Säule | column, pillar, post, stack | |
| Schadensersatzforderung | claim for compensation | |
| Schätzung; Schätzwert; schätzen, tacieren; schätzungsweise | estimate; appraisal; estimated value; estimate, appraise, an estimated ... | |
| Schallschutz | noise restriction | |
| Schandfleck („Augenschmerz“) | eyesore | |
| Schatz, Kostbarkeit | treasure | |
| Schaubild, Diagramm; Schlüsseldiagramm | diagram; key diagram | |
| Schaufenster; ~bummel; Einkaufsbummel | shop-window, showcase; window shopping; shopping expedition | |
| Schichten, unterprivilegierte; Ober-/Mittel-/Unterschicht  soziale Schichten, soziale Gliederung/Schichtung | class, underprivileged; upper class, middle ~, lower ~  social class, social stratification | |
| Schienenpersonennahverkehr | regional rail transport | |
| Schlafstadt, Schlafsiedlungen | dormitory town (br.), bedroom community (am.) | |
| Schlagwortregister | keyword register | |
| schlendern, verweilen, sich aufhalten, bleiben | linger | |
| Schlepplift | cable lift, drag lift | |
| schließlich | finally, ultimately | |
| Schloss; Burg | palace; castle | |
| Schlüsselzuweisungen (an Kommunen) | rate support grant | |
| Schlussfolgerung; Schlussfolgerungen ziehen, zur ~ kommen | consequence, conclusion; draw a conclusion; arrive at the conclusion | |
| Schmiedeeisen: schmiedeeisern; Kunstschmiedewerk | wrought iron; wrought-iron; ~ work | |
| Schnäppchen | bargain, snip, sale of the century; sth. is a steal | |
| Schönheit | amenity | |
| Schornstein | chimney | |
| Schrumpfung, Schrumpfen; schrumpfen, schwinden  Schwund, Abnahme, Verringerung; schwinden | skrinkage, shrinking; shrink  dwindling; dwindle, ~ away (zusammenschrumpfen) ~ down (sinken) | |
| Schule:  Grundschule;  Sekundarschule (Real-/Hauptschule)  Gesamtschule  Gymnasium | school:  elementary ~, basic ~, primary ~  junior high ~ (Klasse 7 und 8)  high ~ (Klasse 9 – 12) (am.), secondary ~  grammar ~ (br.), secondary ~ | |
| schützen | protect | |
| Schutzbereich, militärischer | restricted area (for defence reasons) | |
| Schutzhütte | shelter | |
| Schwäche | weakness | |
| Schwerpunkt | main focus; balance point | |
| Segelfluggelände; Segelflugzeug | gliding side; glider, sailplane | |
| Segen; Segen und Fluch | boon, blessing; boon and bane | |
| sehenswert, wissenswert, erzählenswert, lesenswert | worth seeing, worth knowing, worth telling, worth reading | |
| Sehenswürdigkeit | sight attraction | |
| Selbstbedienungsladen | self-service store | |
| Selbstverwaltung | self-government, local autonomy, local self administration, self management | |
| selten; Seltenheitswert | rare, seldom; rarity value | |
| Senator | senator | |
| Senatsverwaltung | senate administration | |
| Sendeturm | radio tower | |
| Seniorenheim; Altenwohnungsbau; seniorengerecht; barrierefrei | old-peoples home, home for the aged, nursing home, sheltered housing; suitable for the elderly; barrier-free | |
| Sessellift | chair-lift | |
| Sicherheit, Gewissheit, Zusicherung; versichern | assurance; assure | |
| Sicherung | protection, safety, saving | |
| Siedlung; Großsiedlung | Settlement; housing estate, council estate, monotenure estate, residential estate; township (Südafrika, von Schwarzen bewohnte Siedlung); large suburban housing estates | |
| Siedlungsdruck | settlement pressure | |
| Siedlungsentwicklung; bandartige ~; ringförmige ~; punktuelle ~ | housing development; linear settlement development; concentric ~; punctiform ~ | |
| Siedlungsraum | settlement area | |
| Siedlungsstruktur | settlement structure | |
| Siedlungswasserwirtschaft | Water supply | |
| Siegel | seal | |
| Sitz: 1. Sitzplatz; 2. Firmensitz; 3. Wohnsitz | 1. seat; 2. place of business, registered seat, domiciled (ansässig, wohnhaft), 3. domicile, (fixed) abode, (place of/registered) residence | |
| Sitzung | meeting, sesson, sitting | |
| Skilanglauf; Skiabfahrt | cross country skiing; ski-run | |
| Skizze | sketch, drawing, draft, outline | |
| Smog-Verordnung | smog ordinance | |
| Sockel | base, foundation, pedestal | |
| Solarstrom | solar power, ~ electricity | |
| Soll, Belastung | debit | |
| Sonderbaufläche | special development zone | |
| Sondergebiet | special zone | |
| Sondermülldeponie | special waste dump | |
| Sortiment | range | |
| Souveränität | sovereignty | |
| Sozialeinrichtungen | social services | |
| sozialer Wohnungsbau; Sozialwohnung | public housing, council housing, social housing; council flat (br.) | |
| Sozialhilfe; ~ beziehen; Sozialstaat | social security (br.); welfare (am.), be on welfare; welfare state | |
| Sparkonto | saving account | |
| Sparpolitik | policy of austerity | |
| Spatenstich, erster | groundbreaking (ceremony) | |
| Spätaussiedler | late repatriate | |
| Speckgürtel | waist belt | |
| Speicher; Speichern von Energie | storage; storing energy, accumulate energy | |
| Spesenabrechnung | expenses claim | |
| speziell ausgewiesenes Gebiet (für Zuschüsse und Ausnahmeregelungen) | designated area | |
| Spiegelstrich; Aufzählungszeichen | bullet; ~ point (auch der Inhalt des Spiegelstriches) [„List items can be marked by bullets, numbers, dashes or symbols."](http://dict.leo.org/forum/viewUnsolvedquery.php?idThread=161038&idForum=1&lp=ende&lang=de) | |
| Spiel- und Liegewiese | recreation ground | |
| Spielplatz:  Schaukel  Rutsche  Wippe  Kletterturm | playground:  swing  slide  seesaw (teeter-totter or teeter board)  climbing tower | |
| Spielraum, Gestaltungsspielraum, Ermessensspielraum | latitude, latitude of design | |
| Spirale | spiral | |
| Splittersiedlung | settlement scatteration | |
| sprengen | blast, blow, break open | |
| Sprungschanze | ski-jump | |
| Spur, Bahn, kleiner Weg, Gasse; einspurig, zweispurig, mehrspurig | lane  single lane, double lane, multi.-lane | |
| Spurweite | (wheel) track, gauge | |
| staatlich; ~ unterstützt | state-run, governmental; state-aided | |
| Staats-; Länder-; Regierungsbezirks-, Kreisgrenze | national boundary; federal province ~; district/county (am) ~ | |
| Staatseinnahmen | revenue | |
| Staatskanzlei | state chancellery | |
| Staatssekretär | state secretary; permanent secretary | |
| Staatsvertrag | state contract | |
| Stadt, Klein- , Mittel, Großstadt | town; small-, medium-, big-sized town (city), large city | |
| Stadt~, städtisch~ | (Verwaltung) municipal ~; urban ~; town ~; city ~ | |
| Stadtbahn | light rail transit | |
| Stadtbezirk; Stadtviertel | borough; district, quarter | |
| Stadtbild, malerisches | picturesque town | |
| Stadtbild, Stadtlandschaft | townscape | |
| Städtebau, Stadtgestaltung; städtebaulich | urban design/layout, town construction, urban/town planning; urbanistic | |
| städtebauliche Gebote; ~r Vertrag; ~ Leitbilder; | urban planning orders; urban planning contract; urban design principles | |
| Städtekranz (Brandenburg) | urban ring, ring of cities | |
| Städtenetz | city networks | |
| Städtepartnerschaft; Partnerstädte | town twinning; twin towns | |
| Stadtentwicklungsplanung | urban development planning | |
| Stadterneuerung; Dorf~ | urban renewal, ~ regeneration; village ~ | |
| Städter | townie, townies (pl.), townsfolk, townpeople | |
| Stadtflucht | suburbanisation, white flight | |
| Stadtgebiet | municipal/urban area | |
| Stadtgrenze | city limit | |
| Stadtgrundriss | urban layout | |
| Stadtkern | city centre | |
| Stadtökologie | urban ecology | |
| Stadtplanung; Stadtplaner | town planning; urban planning; urban planner | |
| Stadtrand; Vorstadt; vorstädtisch | outskirts of the town (on the outskirts: am Stadtrand)), edge of city; suburbia; suburb, suburban; urban fringe (Vorort); rural-urban fringe (Stadtrandzone) | |
| Stadtrandsiedlung | suburban settlement | |
| Stadtrat (Person); Stadtrat (Versammlung) | town councillor; town council | |
| Stadtregion | urban region | |
| Stadtsanierung | urban redevelopment | |
| Stadtstaat; | city state | |
| Stadtteil, Stadtbezirk; Stadtviertel | district, borough; quarter | |
| Stadtumland | urban hinterland | |
| Stadtverwaltung | municipality | |
| Städtepartnerschaft | twinning | |
| Stand (Jahres-/Tagesdatum), Status | state, status | |
| Standesamt | registry office | |
| Standort | location, site | |
| Standortfaktoren | factors of location | |
| Standortvorteil | locational advantage | |
| Standortwahl | site selection, locational choice | |
| Standpunkt | point of view | |
| Standspur | breakdown lane | |
| Stärkung; stärken | strengthening; strengthen | |
| Statistisches Jahrbuch; ~ Bundesamt | statistical yearbook; Federal Statistical Office Germany | |
| Stau (Verkehr) | traffic jam | |
| staubsaugen | to hoover, to vacuum-clean | |
| Stausee; Talsperre | reservoir; dam | |
| Steigung, Böschung | gradient, acclivity | |
| Steinbruch | quarry | |
| Stellplatz, Parkplatz | parking space, parking lot (am.) | |
| Stellungnahme; schriftliche ~ | comment, statement, opinion, response; written ~ | |
| Steueraufkommen | tax yield | |
| Steuererleichterung | tax relief/tax abatement | |
| steuerliche Abschreibungsmöglichkeit | depreciation allowance; write off | |
| steuern, lenken | steer, steering | |
| Stilepochen; Baustil  Romanik  Gotik  Renaissance  Barock  Rokkoko  Klassizismus  Historismus (teilw. Eklektizismus)  Jugendstil  Moderne  Postmoderne | architectural style age/era  romanic  gothic  renaissance  baroque  classicism  historism  art nouveau  modernity  pomo | |
| Stimmenthaltung | abstention | |
| Stipendium | scholarship, award | |
| Stockwerk | s. Geschoss | |
| Störung (Landschaftsbild) | disturbance of landscape scenery | |
| Stoffwechsel | metabolism | |
| Strafgesetzbuch; Strafanzeige erstatten | Penal Code; bringe a charge against | |
| strahlenförmige Siedlungsentwicklung | radial settlement development; star shaped development | |
| Straße in Planung; Straße in Bau | road projected; road under construction | |
| Straße, unbefestigt | unsurfaced road | |
| Straße: Fernstraße; Hauptstraße; Nebenstraße, Seitenstraße/-gasse; Einbahnstraße; Spielstraße; verkehrsreiche Straße  Meeresstraße, Meerenge | trunk road; major road, main road;  minor roads; by-road, side street;  one-way street; play street; busy street  strait; strait of Gibraltar (Straße v. Gibralt.) | |
| Straßenbahn; Straßenbahnlinie | tram (br.), streetcar (am.); tramway, streetcar line; streetcar stop | |
| Straßenbahn/Stadtbahn (straßenunabhängig Bahnkörper) | light rail, light rail transit | |
| Straßenbahnnetz | light rail system | |
| Straßenfront, Fassade | frontage | |
| Straßenlaterne; Laternenpfahl | (Straßen~) lantern, street-lamp, street-light; lamppost | |
| Straßennetz, Straßenraster; engmaschig, grobmaschig | road network, street grid;  close-mesh, coarse-mesh | |
| Straßensperre | road block, road barrier | |
| Straßenverkehr; Straßenverkehrsordnung | road traffic; highway code | |
| Streckenstilllegung der Eisenbahn | railway closure | |
| Streit; ~ beilegen; in Streit geraten mit | quarrel, argument, dispute, controversy; conflict to settle; have an argument / a fight with | |
| Streitfall, Streitwert | conflict, dispute, case (Rechtsstreit); value in disput | |
| Streitkräfte, Bundeswehr | armed forces; Federal ~ | |
| Streitpunkt, Streitfrage, Problem, Problemkreis; Streitgespräch; zur Debatte stehen | issue; debate; to be at issue | |
| streng; streng/genau genommen; streng vertraulich | strict; strictly (speaking); strictly confidential | |
| Streufahrzeug; Streusalz | gritter lorry; thawing salt | |
| Stromeinspeisungsgesetz | Electricity Transmission Act | |
| Stromnetz; intelligentes ~; Drehstrom; Gleichstrom | grid; smart grid; alternating current (AC); direct current (DC) | |
| Struktur | structure, fabric, texture, formation, configuration, constitution, pattern | |
| strukturschwache Gebiete | depressed areas; structurally weak areas | |
| Strukturverbesserung | structural improvement | |
| Stuck; Stuckatuer | stucco; stucco plasterer, stucco worker | |
| Studiengebühren | tuition fees | |
| Sturm der Entrüstung | public outcry | |
| Stützweite | open span, width between supports | |
| Subsidiarität; ~sprinzip | subsidiarity; ~ principle | |
| Subvention; subventionieren | subsidy; subsidize | |
| Summe | amount, sum, total | |
| TA Abfall; ~ Lärm; ~ Luft; ~ Siedlungsabfall; ~ Sonderabfall | Technical Instructions on Waste; ~ Noise; ~ Air Quality; ~ Municipal Waste; ~ Hazardous Waste | |
| Tabelle | table, chart, index, scale, scheme, schedule | |
| Tabu | taboo; no-no | |
| Tagebau | opencast mining, surface mining, open pit | |
| Tagesordnung | agenda | |
| Tagesordnungspunkt, Gegenstand, Ding, Notiz | agenda item | |
| Tag des Inkrafttreten | effective date | |
| tagsüber; tagsüber zu erreichen unter Telefonnummer … | by day, in the daytime, during the day; daytime number | |
| Takt, 10-Minuten-Takt | intervals, frequencies; at 10 minute intervals | |
| Talsperre | dam | |
| Tankstelle | service/filling/petrol/gas station | |
| tätig, tätig sein als | active, busy; act as, work as, work for | |
| Taxi; Taxifahrer | cab, taxi; cabby, cab driver, taxi driver | |
| technische Infrastruktur | technical infrastructure | |
| Teilraum, -gebiet | partial area | |
| Teilzeitstelle | part-time job | |
| Telefonzelle | callbox, phone box, telefone box/kiosk | |
| Tendenz | tendency | |
| termingerecht | duly, in due time | |
| Testament (Regelung über den gesamten Nachlass); Vermächtnis (einzelner Gegenstand wird lt. Testament einer best. Person vermacht) | (last) will, testament; legacy | |
| Thema, Gegenstand; unter dem Thema stehend; um ein Thema herumreden; ein Thema aufbringen | **subject**, subject-matter, theme, **topic**; themed; argue round and round a subject; raise an issue | |
| Themenpark | theme park | |
| These(n) | thesis (es) | |
| gedeihen, florieren, gut gehen, (auf)blühen, Erfolg haben | thrive (sprich: threif) | |
| Tiefland, Tiefebene, Ebene | lowlands, flat, plane, plain | |
| Tiergehege | wildlife park | |
| Tierzucht | livestock breeding | |
| TÖB | public bodies; statutory consultees | |
| Toilette | lavatory, toilet, (öffentliche ~) comfort station, public toilet | |
| Träger; Träger öffentlicher Belange, öffentliche Stellen | responsible body, corporate body; public authorities (*pl*), public agency | |
| Tragfähigkeit des Raumes | carrying capacity of an area, regional carrying capacity | |
| Trasse; Trassierung ; trassieren | route, trace, trail, roadway; routing ; trace out | |
| traufständig ; giebelständig | side-gabled; front gabled | |
| Treibhauseffekt | greenhouse effect; global warming | |
| Trennkanalisation | separate sewage system | |
| Treppe; Treppenabsatz; Treppenhaus | stairs, stepps; landing; staircase | |
| Treppengeländer; Handlauf | banister, stairrail; hand-rail | |
| Trimmpfad | fitness path | |
| Trinkgeld | Tipp | |
| Trinkwasser | drinking water | |
| Trittschall; Trittschalldämmung; Körperschall | footfall sound, impact sound; ~ insulation; structure-borne noise/sound; solid-borne sound | |
| trotz | in spite of, despite | |
| trotzdem; obwohl, obgleich | all the same, anyway, nevertheless, still, even so/though, regardless; although | |
| Trümmerberg, Schuttberg, Trümmerschutt | mountain of rubble; debris (sprich: debri) | |
| Truppenübungsplatz | army trained ground (defence land) | |
| Tür: Wohnungstür  Haustür;  Füllungstür | door of flat;  front door, entry door  panel door | |
| U-Bahn | subway, tube | |
| überall; überall wo | everywhere, all over; wherever | |
| überaltern | overaged | |
| Überangebot | oversupply | |
| Überarbeitung; überarbeiten | revision, overwork; revise, overwork, (br.) review | |
| überbaubare Grundstücksfläche | built surface area | |
| Überbelegung; überbesetzt (personell) | overcrowding; overstaffed | |
| Überblick (über); allg. Überblick; einen Überblick gewinnen über;  überblicken | view (of), overview, overlook, review, survey of; overall view; general survey; get a general idea of  overlook, ~see, ~view, review, survey, (flüchtig) glance over | |
| Überdachung, Überdeckung, Baldachin; überdachen, überdecken | canopy; canopy | |
| überdimensionieren; überdimensioniert; überdimensional, übergroß | oversize; oversized, overdimensional, overdesigned; outsized | |
| Übereinstimmung; übereinstimmen  in Übereinstimmung mit; übereinkommen | agreement, accordance, conformity, correspondance, harmony; agree, conform  in accordance with; reach an agreement | |
| Überfluss; Überschuss | abundance, profusion, wealth; surplus | |
| Überfremdung | foreign infiltration | |
| Übergang, Übergangsperiode,/-Zeit | transition (fig.), transitional period | |
| Übergangs- | transitional | |
| übergeordnete Ebene; übergeordnet | higher level, superordinated; greater, higher, superior, superordinate | |
| überhöht, übermäßig, übertrieben, überzogen | excessive, (zu häufiger Gebrauch) excessive use | |
| überholen (Sport); überflügeln, übertreffen, hinter sich lassen | pass, overtake; outstrip | |
| Überholspur | passing lane, overtaking lane | |
| Überkapazität | overcapacity | |
| überlagern; überschneiden, überlappen, übergreifen | superimpose; overlap | |
| überlappen, überschneiden, ~greifen | overlap | |
| überlasten (fig.) | overburden | |
| Überlegenheit, oberste Gewalt | supremacy | |
| Überleitung; überleiten | transition, bridge; lead over | |
| Übermäßigkeit; übermäßig | inordinateness, excess; inordinate, excessive | |
| Übernahme | takeover (einer Idee: adoption) | |
| überörtlich; überregional | supralocal; supraregional | |
| Überproduktion | overproduction | |
| überprüfen | check | |
| Überredung, Überzeugung; überreden, überzeugen; | persuasion; convince, persuade | |
| überschätzen | overestimate | |
| Überschuss; Überfluss | surplus; abundance, profusion, wealth; | |
| Überschwappen (gesteuert oder ungesteuertes Überlaufen der Ballungszentren in das Umland) | overspill; spill overs | |
| Überschwemmungsgebiet; Überschwemmingskatastrophe | flood area; flood-disaster | |
| Übersichten, zusammenfassende | summary tables | |
| Übersichtskarte | site map, location map | |
| übersteigen, hinausgehen, übertreffen; überaus, äußerst | exceed; exceedingly | |
| übersteigen, überschreiten | transcend, top; | |
| Überstunden | overtime | |
| Übertragung; übertragen | transmission; transmit, transfer | |
| Überwachung; überwachen | monitoring; monitor | |
| überzeugen (von) | convince (of) | |
| übrig, restlich | remaining, residual, left over | |
| übrigens | by the way, incidentally | |
| Umdrehungen (pro Minute) | rounds per minute (revolutions ~) | |
| umfassend | comprehensive | |
| Umfrage; Fragebogen | poll, survey; questionnaire | |
| Umgangssprache | common speech, slang, vernacular | |
| Umgebung; umgeben | environs; (nähere ~) neighbourhood, vicinity; (biol. und soziale ~) environment, surroundings; surround | |
| Umgehung, Umgehungsstraße; umgehen, überbrücken | by-pass; by-pass | |
| Umland, Hinterland; Berliner Umland; weiterer Metropolenraum | hinterland; Berlin hinterland; further / outer metropolitan region/area | |
| Umlegung | reallocation of properties | |
| Umsetzung, Durchführung; umsetzen | implementation; implement | |
| umsteigen (Verkehr) | change | |
| Umsiedlung | resettlement, relocation | |
| umsonst (gratis) | gratis, for nothing, free (of charge/of cost), at no charge, complimentary ~ (Bsp. complimentary ticket = Gratis-/Freikarte) | |
| Umspannwerk | substation | |
| Umverteilung (von Einkommen / von Vermögen); umverteilen | redistribution (of income / of wealth); redistribute | |
| Umwelt, gebaute | built environment | |
| Umweltgesetzgebung; Umweltrecht | Environment Code; environmental law | |
| Umweltindikatoren | environmental indicators | |
| Umweltinformationssystem | Environmental Information System | |
| Umweltministerkonferenz | Environment Ministers’ Conference | |
| Umweltverschmutzung | pollution | |
| Umweltverträglichkeitsprüfung; Untersuchungsumfang festlegen; Durchsieben, Sortieren, Selektieren | environmental impact assessment; scoping; screening | |
| Umzug | (Wohnung) move; (Prozession) procession, pageant, demonstration march | |
| unabwendbar, unumgänglich | inevitable | |
| unanfechtbar | non-appealable | |
| unbebautes Grundstück; überbaubare Grundstücksfläche | land not built on; built surface area | |
| unbefestigte Straße | unsurfaced road | |
| unbeschadet; zum Nachteil / Schaden | without prejudice to; to the prejudice of | |
| Unfallschwerpunkt | accident black spot | |
| ungenügend, mangelhaft  ausreichend  befriedigend  gut  sehr gut  ausgezeichnet, hervorragend | insufficient  sufficient  satisfying  well  very well  excellent, perfect, outstanding | |
| ungeordnete Ausbreitung | sprawl | |
| ungewohnt, merkwürdig, seltsam | odd | |
| Ungleichgewichte | imbalances | |
| Ungültigkeit; ungültig | invalidity; invalid | |
| Unkosten, Spesen | expenses | |
| unmittelbar (räumlich, zeitlich); sofort, direkt; in unmittelbarer Umgebung/ Nähe | immediate; immediately; in the immediate vicinity | |
| unrechtmäßig | unlawfull | |
| Unregelmäßigkeit | irregularity | |
| Untätigkeit, Trägheit | inaction | |
| Unter-, Mittel-, Oberschicht; deklassiert | lower, middle, upper classes; declassed | |
| Unterabteilung | subdivision | |
| Unterauslastung | under-utilisation | |
| Unterbezirk | subdistrict | |
| Unternehmen; kleine und mittlere ~ (KMU) | company, enterprise, business; small and medium-sized enterprises(SME)/businesses (SMB) | |
| Untersagung, Veränderungssperre; untersagen; Untersagung raumordnungswidriger Planungen und Maßnahmen | development freeze; prohibit; prohibition of plans and measures in conflict | |
| Unterscheidung; unterscheiden; gut zu unterscheiden; Unterscheidungsmerkmal | differentiation, distinction; differ, distinguish; well-defined; distinguishing mark | |
| Unterschied, Verschiedenheit | difference; discrepancy, distinction | |
| Unterschutzstellung | protected status | |
| unterstehen, jemandem; untergeordnet | to be under order of; subordinate | |
| Unterstützung, Betreuung; unterstützen, betreuen | support | |
| Untersuchung, Prüfung, Nachforschung, Ermittlung, Recherche, Anfrage, Nachfrage; erkundigen, anfragen, nachfragen | inquiry (am), enquiry (br); inquire, enquire | |
| Untersuchungsausschuss | investigation committee | |
| Untersuchungsgebiet | investigation area | |
| unvermeidlich, unabwendbar, unumgänglich, zwangsläufig | unavoidable, inevitable | |
| unverzichtbar | essential, indispensable | |
| unwiderruflich | irrevocable | |
| unwirksam, ungültig; für unwirksam erklären | invalid; invalidate | |
| Urheberschutz | copyright protection | |
| Urlaubsvertretung | holiday replacement | |
| Ursache | cause, reason | |
| UVP | EIA – environmental impact assessment | |
| Ver- und Entsorgung | utilities, services | |
| verabschieden (Gesetz, Haushalt) | pass law (Gesetz ), adopt budget (Haushalt) | |
| verallgemeinern | generalize | |
| veraltet | outdatet | |
| Veränderung, (Ab)Änderung; veränderlich; verändern, verwandeln | alteration, modification (Planänderung), change; changeable, variable; alter, change, transform | |
| Veränderungssperre | development freeze | |
| veranschaulichen, illustrieren | illustrate | |
| veranschlagen auf, schätzen, abschätzen | estimate at | |
| Veranstaltung; Veranstalter | event, arrangement; organizer | |
| Verantwortung; verantwortlich | responsibility; be in charge of, responsable | |
| Verarmung; verarmt; verarmen; arm machen | impoverishment; be impoverished; become poor; impoverish | |
| verbergen, verdecken, verschweigen | conceal sth.; mask; hide | |
| Verbesserung; verbessern, abändern, ergänzen (Gesetz) | amendment, improvement; amend, improve, upgrade, update | |
| verbindlich | binding, mandatory | |
| Verbindlichkeiten | liabilities | |
| Verbindung | connection; link, touch, tie, association, relation, junction | |
| Verbot; verboten | prohibition, ban; forbidden, (adm.) prohibited, (geächtet) banned, (ungesetzlich) illegal | |
| Verbrauch; Verbraucher; verbrauchen; starker Verbrauch | consumption, wastage; consumer; consume, use up; overconsumption | |
| verbreitet, geläufig, gängig, vorherrschend, vorwiegend | prevalent | |
| Verbundnetz | grid | |
| Verdichtungsraum; verdichten | agglomeration, conurbation, node (of high density), densely populated area; agglomerate, compress, concentrate, condense | |
| Verdrängung (soziol.) | displacement | |
| Vereidigung | swearing-in (ceremony) | |
| Verein, eingetragener; gemeinnütziger Verein | club, registered association; friendly society / ~ club | |
| Verfahren(sweise), Vorgehen; Planaufstellungs- und Beteiligungsverfahren | procedure; plan-elaboration and participation procedures | |
| Verfall, städtischer; verfallen | decay, urban decay; derelict | |
| Verfallsdatum | expiration date | |
| Verflechtungsbereich; Ober-, Mittel- , Nahbereich (zur Versorg. mit soz., kultur., wirtschaftl. u. administr. Einrichtungen | sphere of influence; extended, intermediate, immediate (to provide social, cultural, administrative, economic facilities) | |
| Verflechtung; verflechten, ineinandergreifen | intertwining; intertwine | |
| verfolgen (Angelegenheit), weiterführen | pursue | |
| Verfügbarkeit; verfügbar | availability; available | |
| vergebens | in vain | |
| Vergleichsmiete | comparable rent | |
| vergrößern, ausdehnen, | enlarge, expand, extend (vermehren), increase (Einfluss), widen (verbreitern) | |
| Verhältnisse | circumstances, conditions | |
| verhandeln, feilschen; das Verhandeln, Feilschen, Tarifverhandlung | bargain (to); bargaining | |
| Verhandlung, Unterhandlung | negotiation | |
| verhindern | prevent | |
| Verkaufsfläche | selling space; sales floor/area | |
| Verkehr | traffic (Straße), public transport (öffentlicher Verkehr) | |
| Verkehrsaufkommen | volume of traffic | |
| Verkehrsberuhigung; verkehrsberuhigte Zone | traffic calming; reduced traffic area | |
| Verkehrsentwicklungsplan | transport development plan | |
| Verkehrsfläche | transport and communication zone | |
| Verkehrsleitsystem | traffic guidance system | |
| Verkehrsmittelwahl | modal split | |
| Verkehrsnetz | transport network | |
| Verkehrsspitze | traffic peak | |
| Verkehrsstau, Verstopfung; ~infarkt (Verkehrsstillstand) | congestion; gridlock | |
| Verkehrswert; Wertermittlungsverordnung | fair market value; Valuation Ordinance | |
| verlassen, aufgeben; Grundstücks- / Gebäudenutzung aufgeben | abandon; to abandon a use | |
| Verlust | loss | |
| Vermeidung; vermeiden; es lässt sich nicht vermeiden | avoidance; avoid; it can’t be helped | |
| Vermesser, Sachverständiger für Liegenschaften | surveyor | |
| Vermieter/in; vermieten | landlord / landlady, renter, lessor, hirer; let, lease, rent out; for rent (zu vermieten) | |
| Verminderung, Linderung; verringer, abnehmen | mitigation; mitigate, lessen | |
| Vermittlungsausschuss | mediation committee | |
| Vermögensmasse, Aktiva, Vorzug, Plus, Gewinn | asset | |
| Vermutung, Voraussetzung; vermuten, annehmen, voraussetzen | assumption, guess, supposition, suspicion, speculation; assume, guess, suppose, assume, suspect | |
| Vernachlässigung, Versäumnis; vernachlässigen | neglect | |
| vernüftig, klug, umsichtig, besonnen; Klugheit | prudent; prudence | |
| Verordnung, Erlass; verordnen | ordinance (Verordnung, Anordnung, Verfügung, Bestimmung), order (Anordnung, Befehl, Bestellung), decree (Dekret, Erlass, Verordnung, Verfügung); decree |
| Verpflichtung; verpflichten; verpflichtet; verpflichtet sein; gesetzlich ~ | commitment, obligation; obligate; obligated, bound; be obligated to, be bound to; legally ~ | |
| Verringerung; verringern, gering halten, minimieren | reduction; reduce, diminish, decrease, lessen, minimise, slow down | |
| Versammlung; versammeln | assembly, gathering, meeting; convene, gather, assemble | |
| Verschleiß | wear and tear | |
| versetzt anordnen | stagger | |
| Versicherung | insurance | |
| Versiegelung; ~sverbot | sealing; ~ ban | |
| versorgen | supply, provide | |
| Versorgung; ~güter; Versorgungslücke; Versorgungsnetz | supply; supplies; supply gap; supply system | |
| Versorgungsfläche; ~technik; ~wirtschaft; ~betrieb | utility area; utility engine; utility industry; public utility | |
| Versprechen; versprechen | promise | |
| Verständigung; verständigen | agreement, understanding, communication, information | |
| Verstoß | offence, violation | |
| Versuch | try, trial, attempt, test, experiment | |
| Versteigerung; Gebot | auction; bid, bidding, to bid, highest bid | |
| Verteidigung | defence (br.); defense (am.) | |
| Vertrag; Werkvertrag | contract, agreement, (*pol).:* treaty, pact; contract to produce a work | |
| Verträglichkeitsprüfung | Agreeableness check | |
| Verwaltung; öffentliche ~ | administration; civil service, public authorities | |
| Verwaltungsabkommen | administrative agreements | |
| Verwaltungsakt | administrative decision/act | |
| Verwaltungsgebietsreform | reform of administrative areas | |
| Verwaltungsgebühr | administrative charge | |
| Verwaltungsgericht; Ober~ | administrative court; Higher ~ | |
| Verwaltungskraft | administrative capacity | |
| Verwaltungssitz | seat of the administration | |
| Verwaltungsverfahrensgesetz | Administrative Procedure Act | |
| Verwaltungsvorschrift | administrative regulations | |
| Verwirklichung, verwirklichen | realization, realize (auch erkennen) | |
| Vielfalt, Vielfältigkeit, Mannigfaltigkeit;  Vier Hauptfaktoren für urbane Vielfalt:   1. mehr als eine Hauptnutzung 2. kurze Baublöcke 3. feinkörnige Mischung von Gebäuden nach Baualter und Zustand (Parzellierung) 4. hohe Bevölkerungsdichte (Tag- und Nachtbevölkerung)   Quelle: Jane Jacobs: Death and life of great American cities, S. 150 | diversity;  four generators of exuberant diversity in great cities:  1. more than one primary function,  2. short blocks,  3. close-grained mingling of buildings in age and condition,  4. dense concentration of people (day and night).  Lit.: Jane Jacobs: Death and life of great American cities, S. 150 | |
| Viertel, Altstadtviertel, Geschäftsviertel | quarter, old town quarter, business quarter | |
| Vogelschutzrichtlinie | Conservation of Wild Birds Directive | |
| Volk; Völkerwanderung; Völkerverständigung; ein Mann aus dem Volk | nation, people; migration of (the) peoples; international understanding; a man of the people | |
| Volksabstimmung; Volksentscheid | referendum, plebiszite | |
| Volksbefragung | public opinion | |
| Volksbegehren | petition (for a referendum) | |
| Volkseigentum | public property | |
| Volkszählung | census | |
| Vollzeitstelle | full-time job | |
| Vollzug; ~sdefizit; Vollzugsbehörde, ~bescheid | enforcement; See Enforcement; enforcement authority, ~ order | |
| von Amts wegen | ex officio; officially |
| vor allem | above all; first of all, mainly, primarily; especially, particularly | |
| Vor..., ~bereitende Maßnahmen; Vorbesprechung | preliminary ...; ~ measures; ~ discussion | |
| Voraussetzung; vorausgesetzt, unter der Voraussetzung | assumption, condition, precondition, supposition, presupposition; provided (that) | |
| Voraussicht; voraussehen, vorhersehen | foresight; foresee | |
| Vorbehalt; ohne ~; unter dem ~ | reservation; without ~; provided (that)... | |
| Vorbehaltsgebiet | reserved-functions areas | |
| Vorbelastung; vorbelastet, belastet | preload, previous impacts; burdened, troubled, heavily loaded/used | |
| Vorbescheid | provisional decision | |
| Vorbild (Personen);  Vorbild (Sachen); leuchtendes ~;  nach dem Vorbild von | role model, guide  antetype, archetype, example, ideal; shining example;  modelled on | |
| vorbildlich | exemplary, ideal, model | |
| Vorgesetzter | superior | |
| Vorhaben- und Erschließungsplan | project- and infrastructure plan | |
| Vorhaben; genehmigungsfreie Vorhaben | project; permitted development / projects | |
| Vorhang, Gardine; ~ zuziehen | curtain(s), drape(s); to draw the curtain | |
| Vorhangfassade (nicht tragend bei Skelettbauweise) | curtain wall | |
| Vorherrschaft; vorherrschen, überwiegen | dominance, hegemony, predominance; dominate, predominate | |
| Vorhersage, Voraussage; entgegen allen ~; vorhersagbar | prediction; against all ~s; predictable | |
| Vorkaufsrecht | preemption right | |
| Vorkehrung, Vorsichtsmaßnahme | precaution | |
| Vorlage, Muster, Maske, Schablone | template | |
| Vorlesung | lecture | |
| Vorortzug | suburban train | |
| Vorranggebiet; Eignungsgebiet | priority area; suitable area for development | |
| Vorsatz; vorsätzlich | intention; intentional; purpose, resolution (guter Vorsatz) | |
| Vorschau | preview | |
| Vorschlag; vorschlagen, anregen | proposal, suggestion; propose, suggest | |
| vorschreiben; Gebot, Diktat | dictate | |
| Vorsorgegebiet | precautionary land | |
| Vorstadt, Vorort; vorstädtisch, im städt. Außenbezirk | outskirts, suburbia; suburban | |
| Vorstand | board (of directors, of management), executive board, management (board) | |
| vorstellen (sich etwas ~), ins Auge fassen | imagine, envisage | |
| Vorteil; vorteilhaft; Für und Wider abwägen | advantage, benefit (Nutzen); advantageous, profitable; consider the pros and cons | |
| Vortrag (über); Referat | lecture, presentation (on) ; presenation, report, | |
| vorwegnehmen; um es vorwegzunehmen | antedate, anticipate, foreclose; to start with | |
| Vorwort;  Einleitung | preface (written by the author), foreword (written by a different person)  introduction (purpose and goals of the following writing written by the author) | |
| Vorzug, Verdienst, Leistung | merit | |
| Wachstum; angestrebtes ~/Wachstumsziel; jährliches ~ | growth, increase; growth target; annual growth | |
| Wagen | car, carriage, trolley, wagon | |
| während | during, while | |
| Wahllokal | polling station | |
| Wahlurne | ballot box | |
| Waldfunktionsplan | forest use plan | |
| Waldrand; Waldschaden | outskirts of the wood; forest damage | |
| Wand; Zimmerdecke; Boden | wall; ceiling; floor | |
| Wanderung; Binnenwanderung  Wanderungssaldo  Zuwanderung  Abwanderung  Wanderungsgewinn  Wanderungsverlust | migration; internal ~  net–migration  in-“  out-“  net-migration-gain  net-migration-loss | |
| Wanderungsbewegungen | migration | |
| Wanderweg; Fernwanderweg; Radwanderweg | hiking trail; long-distance trail; bicycle route | |
| Warenkorb | sample of goods | |
| Warnung (je nach Gefahrenlage) | Danger (Lebensgefahr), Warning (Verletzungsgefahr), Caution (Verletzungsgefahr ), Notice (ungefährlich) | |
| Wärmeschutzverordnung | Heat Insulation Ordinance | |
| Wasserhaushaltsgesetz | Water Management Act | |
| Wasserschutzgebiet | water protection area | |
| Wasserstraße | waterway | |
| wasserwirtschaftlicher Rahmenplan | water provision (framework) plan | |
| Wasserwirtschaftsbehörde | water authority | |
| wegen | concerning, due to, by reason of, on account of | |
| Wege- und Gewässerplan | pathways and waterbodies plan | |
| Weide, Weideland | pasture, ~ land | |
| weil; da | because; since, as | |
| weiterleiten | pass sth. on to so./forward sth. to so | |
| weltbewegend; nichts Weltbewegendes | worldshaking; nothing to write home about | |
| Weltbild, Weltanschauung | world view | |
| Welterbe; Weltkulturerbe | world heritage; World Heritage Site | |
| Weltgipfel | world summit | |
| Wende (1989) | the turnaround; German reunification, fall of Berlin wall, turnaround, turning point | |
| werben für | advertise, promote, campaign for | |
| Werkzeug; Werkstatt; Kfz-Werkstatt | tool; workshop, car workshop | |
| Wert | value | |
| Wertgutachter (unabhängiger) | independent qualified valuer | |
| Wertschöpfung | value added | |
| Wettbewerbsvorteil; Wettbewerbsverzerrung | competitive advantage; distortion of competition | |
| Wettbewerbsfähigkeit | competitiveness | |
| Widerspruch; in ~ zu | (planning) appeal, contradiction, in ~ to | |
| widmen | devote, dedicate | |
| wiedergewinnen, zurückgewinnen | regain | |
| wiederherstellen, restaurieren | restore | |
| Wiedervereinigung | reunification, reunion | |
| Wiese, grüne Wiese; Weide | meadow, lawn, grassland; greenfield; pasture | |
| wimmeln | swarm | |
| Windkraftanlage; Windpark; Rotorblätter | wind turbine, wind power station; wind power plant, wind farm, wind park; wind turbine blades | |
| Wintersportgebiet | winter sports resort/area/centre | |
| winzig, winzig klein | tiny, minute, teeny, weeny; teeny-weeny | |
| Wirkung; wirkungslos | effect (on), impact (Auswirkung, Ein~, Nach~); ineffective, inefficient, without effect | |
| Wirkungsbereich | sphere of activity | |
| Wirtschaftsförderung | economic development aid | |
| Wirtschaftskraft, Wirtschaftspotential | economic strength, economic potential | |
| Wirtschaftssektor; primärer, sekundärer, tertiärer | economic sector, structure of industry; primary, secondary, tertiary sector | |
| Wirtschaftswachstum | economic growth | |
| Wochenendhaus | weekend house | |
| Wohl; Wohlfahrt; Wohlstand; Wohlstandsgesellschaft | welfare; welfare, charity; affluence; affluent society | |
| Wohnbaufläche | residential building area; residential development zone | |
| Wohndichte | dwelling/residential density | |
| Wohneinheit | housing unit, dwelling ~ | |
| Wohnfläche | living space | |
| Wohnfolgeeinrichtungen | local amenities | |
| Wohngebäude | apartment buildung/house, mansion block (br.) | |
| Wohngebiet; allg. ~; besonderes ~; reines ~ | residential area/zone; general ~; special ~; pure ~ | |
| Wohngeld | housing subsidy, ~ benefit, ~allowance | |
| Wohngemeinschaft  Mitbewohner | flat-sharing(-community)  flat mate (Engl.), room mate, roomie (Am.) | |
| Wohnhaus | apartment house | |
| Wohnsiedlung; Wohnsiedlungen | apartment/housing estate/complex; residential settlement | |
| Wohnsiedlungsentwicklung | residential settlement development/housing estate development | |
| Wohnsitz | abode, adress, domicile, dwelling, home **residence**, | |
| Hauptwohnsitz  ständiger ~  fester ~  erster ~  zweiter ~  ohne festen ~ | principle residence  permanent residence  domicile, fixed abode  main residence, permanent dwelling  second home, secondary residence  nonresident | |
| Wohnumfeld | residential environment | |
| Wohnung | (am.) apartment, flat (br.), dwelling, domicile, residence, tenement, | |
| wohnungs~ | residential ~; house ~, home ~, housing ~, flat~ | |
| Wohnungsangebot | housing stock/supply | |
| Wohnungsbau, öffentlicher, sozialer; Sozialwohnung | public housing, council housing; council flat | |
| Wohnungsbaugenossenschaft; ~gesellschaft, gemeinnützige ~ | residential building/housing cooperative; building/housing society, public utility housing enterprise | |
| Wohnungsbauinvestitionsprogramm | housing investment program | |
| Wohnungsbauminister | housing minister | |
| Wohnungsbau-Selbsthilfegruppe | housing cooperative | |
| Wohnungsbauverein, Dachverband | housing cooperation | |
| Wohnungsbedarf | housing need | |
| Wohnungseigentum | owner occupation | |
| wohnungslos | homeless | |
| Wohnungsmarkt; Lage auf dem ~ | housing market, residential market; housing situation | |
| Wohnungsnachfrage | housing demand | |
| Wohnungsnot | housing shortage | |
| Wohnungssuche | flat-hunting | |
| Wohnungstür; Haustür | door of flat; front door, entry door | |
| Wohnungswechsel | change of residence | |
| Wohnverhältnisse | housing conditions | |
| Wohnvorort | residential suburb | |
| Zahl; Zahl der Touristen, ~ Beschäftigten, ~ Totgeburten, ~ Null, ~ Vollgeschosse | figure, number, rate, cipher; tourist figures, number of employed, rate of stillbirth, cipher zero, numbers of storey proper | |
| zählen; aufzählen; einzeln aufzählen | count; enumerate, numerate; specify | |
| zahlreich; häufig; viele; große Zahl | numerous, frequent; often; many; large number | |
| Zahlungsanweisung | money order | |
| Zebrastreifen | crosswalk (am.), zebra crossing (br.) | |
| zeigen, präsentieren | display | |
| Zeilenbau, offen | [continuous](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=continuous&trestr=0x8001) [rows](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=rows&trestr=0x8001) [of](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=of&trestr=0x8001) [houses](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=Ci4HO3kMAA&search=houses&trestr=0x8001) | |
| Zeitreihe | time series | |
| Zeitungskiosk | newsstand (am.); kiosk, bookstall (br.) | |
| Zeltplatz | campsite (br.) campground (am.) | |
| Zentraler Ort; zentralörtliches System; Zentrale-Orte-System;  Klein-/Grund-/Unterzentrum  Mittelzentrum  Oberzentrum | central place (theory); central places; central-place system (CPS);  low-order/low(er)-level/small centre  middle-order/middle level centre  high-order/high-level centre | |
| Verflechtungsbereiche  Ober-, Mittel- und Nahbereich | catchment area/sphere of influence  extended ~, intermediate ~, local catchment area (to provide social, cultural, administrative, economic facilities) | |
| Zentren der Dezentralen Konzentration | Centres of Decentralised Concentration | |
| Zentrierung; zentrieren | centering; center | |
| Zerschneidung | dissection | |
| Zersiedlung / Urbanisierung / Ausbreitung des Ballungsraumes | urban sprawl, splinter development | |
| Zerstörung; zerstören | destruction; destroy | |
| Zerstreuung | uncontrolled scattering | |
| Ziel, Zielsetzung; Ziele der RO und Lapla | aim, goal, objective, target; ~ of spatial planning | |
| Zielabweichungsverfahren | derogation procedure (departure-from-aims procedure) (derogation = Schmälerung, Beeinträchtigung) | |
| Zielanfrage | target inquiry | |
| Zielgruppe | target group | |
| Zimmer  Schrank  Nachttisch  Bett  Matratze  Bettdecke  Kissen  Laken  Bettwäsche | room  cupboard  bed table, night table (am)  bed  mattress  blanket  pillow  sheet  bedclothes, bedding | |
| Zimmer mit Frühstück | bed and breakfast | |
| Zimmervermittlung | tenement agency | |
| Zitat; zitieren | citation, quotation; cite, quote | |
| zögern, zaudern, Bedenken haben | hesitate | |
| Zubringerstraße, Zufahrtsstraße, Autobahnzubringer, ~auffahrt | access road, feeder road | |
| zuerst | primarily | |
| Zugang, Zutritt, Eingang, Einstieg | access | |
| Zugeständnis, Erlaubnis, Lizenz; zugestehen, einräumen, bewilligen, anerkennen | concession; concede | |
| zugunsten von, für; im Namen/Auftrag von | on behalf of | |
| zulässig | admissible, allowable, permissible | |
| zulasten | to the debit of | |
| Zulieferbetrieb | component supplier | |
| zurückliegen, zurückbleiben, nicht mitkommen | lag behind | |
| Zusammenarbeit; Zusammenwirken; zusammen tätig sein¸ | co-operation; coaction; coact | |
| Zusammenfassung; zusammenfassen | summary, rèsumè; resume | |
| zusammenfließen, ineinanderfließen | converge | |
| zusammengedrängt; gedrängt stehen | crowded, compact; closely packed | |
| Zusammenhang; zusammenhängen (mit), sich beziehen, verwandt (mit); in diesem Zusammenhang; in Zusam. mit | relation, connection, context; relate; to be related/connected to; in this context/ connection/regard; relating to | |
| Zusammenschluss | merger, union, combination, federation, association, pool, amalgamation | |
| Zusammenschluss von Gemeinden | amalgamation of local authorities | |
| Zuständigkeitsbereich,  zuständig  zuständige Behörde  zuständiger Beamter  zuständig sein (für)  dafür ist er zuständig  fällt nicht in seine Zuständigkeit | (sphere of) responsibility, jurisdiction  competent, responsible  competent authority  official in charge  have jurisdiction (over)  that’s his job  not within his province | |
| Zustimmung; zustimmen | agreement, approval, consent; agree, approve, consent | |
| Zutritt für Unbefugte verboten | no unauthorized entry | |
| zuverlässig | reliable | |
| Zuwachs | gain, increase, accretion, accession | |
| zuweisen, zuteilen | allocate | |
| Zwang, Nötigung | constraints | |
| zwar | in fact, namely | |
| Zweckbindung | project tying, earmarking | |
| Zweckverband | Special-Purpose Association/District | |
| zweckwidrige Verwendung von Gelder | misappropriation of funds | |
| Zweckzuweisung | specific grant, block grant | |
| Zweitwohnung | second home | |
| Zwischenbescheid | provisional reply | |
|  |  | |
| **Redewendungen** |  | |
| Alles Gute, machs gut; pass auf dich auf, sei vorsichtig | take care | |
| Aus den Augen, aus dem Sinn. | Out of sight, out of mind. | |
| Das Sagen haben | to call the shots | |
| Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. | Like father like son. | |
| Der Spatz in der Hand ist mir lieber als die Taube auf dem Dach. | A bird in the hand is worth two in the bush. | |
| Eile mit Weile! | More haste less speed. | |
| Ein gebranntes Kind scheut das Wasser. | Once bitten, twice shy. | |
| Ende gut, alles gut. | All’s well that ends well. | |
| Gleich und gleich gesellt sich gern. | Birds of a feather flock together. | |
| meiner Meinung nach | in my book | |
| Morgenstund hat Gold im Mund. | The early bird catches the worm | |
| Schlafende Hunde soll man nicht wecken. | Let sleeping dogs lie. | |
| Steter Tropfen höhlt den Stein. | Little strokes fell great oaks. | |
| über seine Verhältnisse leben | to live beyond one’s means | |
| Wo gehobelt wird, da fliegen auch Späne. | You can’t make an omelette without breaking eggs. | |

**Continent:** continent

**Land, Bund:** country, land, nation, state, federal territory, federal republic, federal level (Bundesebene)

**Bundesland:** federal state, federal state level (Bundesländerebene)

**Provinz:** province

**Regierungsbezirk:** administrative region

**Region:** region

**Kreis:** county (am.), administrative/rural district

**Gebiet:** area, zone

**Ort, Standort:** place, location, site, spot

**Grundstück:** plot, lot, real estate, realty, property

[Architecture guide](http://realtormag.realtor.org/home-and-design/structural-elements/roofs/front-gabled)

**Quellen und Links**

* Christian Spath, Planer-Englisch, ISR, TU Berlin, 1984
* Raumordnung Deutsch und Englisch, Langenscheid 1973, Band 18
* [Langenscheid](http://books.google.de/books?id=oD1hdgRlFw0C&pg=PA571&lpg=PA571&dq=Au%C3%9Fenbereich+%22white+land%22&source=web&ots=1kJNZwy8Lf&sig=wcgS79aHj2OKqxtQ3lDrgCcIHPk&hl=de&sa=X&oi=book_result&resnum=2&ct=result#PPP10,M1) Routledge, Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel, Finanzen, 2002

**Wörterbuch:** <http://dict.leo.org/>, <http://www.linguee.de/deutsch-englisch>

**Übersetzungsprogramme:** <https://translate.google.de/>,

<http://www.abacho.de/uebersetzer/deutsch-englisch-ubersetzer/>

**Planungsbegriffe:** [Commin](http://commin.org/en/bsr-glossaries/national-glossaries/germany/)